Funzionamento/Fonctionnement/Bediening/Betrieb

GRACO

MAGNUM™ by GRACO®

Spruzzatore airless XR9
Pulvérisateur sans air XR9
XR9 Airless spuittoestel
XR9 Airless-Spritzgerät

3W9478F

Per applicazioni a spruzzatura portatili delle vernici e dei rivestimenti architettonici
Pour la pulvérisation de peintures et revêtements architecturaux avec un appareil mobile
Voor draagbare spuittoepassingen van muurverf en coatings
Für tragbare Spritzgeräte zum Auftrag von Bautenanstrichen

Brevetto USA no. 1184US3 / Brevet US No 1184US3 / VS-patent nr. 1184US3 / US Patent-Nr. 1184US3
Korean Patent 10-0668583

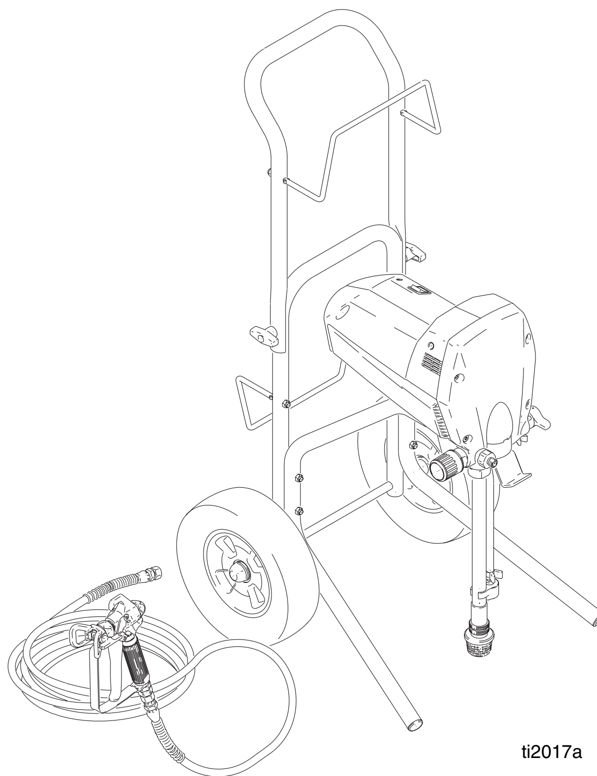
Modelli/Modèles/Modellen/Modelle:

232751, 232752, 232753 - Serie B/série B/serie B/Serie B

**Pressione massima di esercizio/*Pression de service maximum*
**Maximum werkdruk/*Zulässiger Betriebsüberdruck: 207 bar, 21 MPa (3000 PSI)*

Include/Comprenant/Bevat/Enthält:

- Spruzzatore montato su carrello da 1,44 lpm (0,38 gpm)/Pulvérisateur monté sur chariot
  Spuittoestel op rijdend onderstel, 1,44 liter/min (0,38 gal/min)/Spritzgerät auf Fahrgestell mit 1,44 l/Min. (0,38 gpm)
- SG3E/A pistola- manuale 309097/Pistolet SG3E/A - manuel/309097
  SG3E/A-pistool - handleiding/309097/SG3E/A Pistole – Betriebsanleitung 309097
- Flessibile da 0,635 cm (1/4 pl) x 15.2 m (50 ft)/Flexible de 0,635 cm (1/4 in) x 15,2 m (50 ft)
  Slang van 0,635 cm (1/4 in) x 15,2 m (50 ft)/0,635 cm (1/4”) x 15,2 m Schlauch



ti2017a

PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

Graco Inc. P.O. Box 1441 Minneapolis, MN 55440-1441

HO03

Indice/Table des matières/Inhoudsopgave/Inhaltsverzeichnis

AVVERTENZA		MISE EN GARDE
Pericolo di fulminazione, esplosione, incendio Una messa a terra non corretta, una scarsa ventilazione, fiamme vive o scintille possono creare condizioni pericolose e causare incendi, esplosioni o scosse elettriche. Per facilitare la prevenzione dei pericoli: • Lo spruzzatore deve essere collegato a terra tramite un'uscita elettrica come segue: - Utilizzare soltanto uscite elettriche con messa a terra. - Utilizzare soltanto cavi di estensione a tre fili. - Le prolunghe con messa a terra devono essere integre sullo spruzzatore e sui cavi di estensione. • Tenere all'asciutto i collegamenti elettrici e l'interno della copertura. • Evitare il contatto con le linee elettriche. • Utilizzare in esterni o in aree estremamente ben ventilate. • Lo spruzzatore deve essere ad almeno 6 m (20 piedi) dalla pistola durante la spruzzatura o il lavaggio. • Non pulire con materiali che presentano punti di infiammabilità inferiori a 21° C (70° F). Utilizzare solo materiali a base acquosa o del tipo ad acqua ragia. Per informazioni complete sul fluido, richiedere l'MSDS al distributore o dal rivenditore del fluido. • Se si verificano scintille statiche durante l'uso dell'attrezzatura, **smettere di spruzzare/erogare immediatamente**. Identificare e correggere il problema. • Eliminare tutte le fonti di incendio; come le fiamme pilota, le sigarette e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). • Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura. • Utilizzare solo flessibili per spruzzatura airless Graco.		**Risques d'incendie, d'explosion et d'électrocution.** Une mauvaise mise à la terre, des locaux mal aérés, des flammes nues ou des étincelles peuvent générer des conditions dangereuses et provoquer un incendie, une explosion ou une décharge électrique. Pour empêcher ces risques: • Il faut que le pulvérisateur soit mis à la terre via une prise électrique comme suit: - n'utiliser que des prises électriques mises à la terre. - n'utiliser que des rallonges à 3 conducteurs. - les fiches de terre du pulvérisateur et des rallonges doivent être intactes. • Veiller à ce que les branchements électriques et l'intérieur du boîtier restent secs. • Éviter tout contact avec des câbles électriques. • N'utiliser ce matériel qu'à l'extérieur ou dans des locaux bien aérés. • Le pulvérisateur doit être distant d'au moins 6 m (20 ft) du pistolet pendant une pulvérisation ou un rinçage. • Ne pas nettoyer avec des produits dont le point éclair est inférieur à 70° F (21° C). Utiliser seulement des produits à base aqueuse ou de type white spirit. Pour plus d'informations sur votre produit, demandez la fiche de sécurité produits à votre distributeur ou revendeur de produit. • En cas d'étincelles d'électricité statique ou de décharge électrique pendant l'utilisation de l'appareil, **cesser immédiatement la pulvérisation**. Identifier le problème et y remédier. • Supprimer toutes les sources de feu, telles que les veilleuses, cigarettes et bâches plastique (risque d'électricité statique). • Ne brancher ni débrancher de cordons électriques et ne pas allumer ni éteindre de lumières dans la zone de pulvérisation. • N'utiliser que des flexibles à peinture sans air de Graco.

WAARSCHUWING		WARNUNG
Gevaar van brand, ontploffing en elektrische schokken Slechte aarding, onvoldoende ventilatie, open vuur of vonken kunnen gevaarlijke situaties veroorzaken , dit kan leiden tot brand, ontploffingen of elektrische schokken. Om deze gevaren te helpen voorkomen: • Moet het spuittoestel via een stopcontact als volgt worden geaard: - Alleen geaarde stopcontacten gebruiken. - Alleen driedraads verlengkabels gebruiken. - Geaarde aansluitpennen op het spuitapparaat en verlengkabels moeten intact zijn. • Houd de elektrische aansluitingen en de binnenzijde van de beschermkap droog. • Voorkom contact met stroomleidingen. • Gebruik het apparaat buiten of in een goed geventileerde ruimte. • Het spuitapparaat moet minimaal 6 m (20 ft) van het pistool zijn verwijderd tijdens spuiten of spoelen. • Niet reinigen met materialen met een vlampunt dat onder 70° F (21° C) ligt. Gebruik alleen materiaal op waterbasis of op basis van minerale oplosmiddelen. Vraag de leverancier of de verkoper van het materiaal om het materiaalveiligheidsblad (MSDS) voor meer informatie over het materiaal dat u gebruikt. • Als u bij gebruik van de apparatuur ook maar ergens vonken door statische elektriciteit opmerkt, moet u **meteen ophouden met spuiten**. Stel de oorzaak vast en verhelp het probleem. • Zorg dat er geen ontstekingsbronnen zijn, zoals waakvlammen, sigaretten en plastic druppelopvangers (deze kunnen statische vonkoverslag geven). • Haal geen stekkers uit stopcontacten, steek geen stekkers in stopcontacten en doe geen lampen aan of uit in het spuitgebied. • Gebruik alleen Graco airless verfslangen.		**Brand-, Explosions- und Stromtodgefahr** Falsche Erdung, schlechte Belüftung, offene Flammen oder Funken können zu einer gefährlichen Situation führen und Brand, Explosion oder Elektroschocks verursachen. Die folgenden Punkte tragen dazu bei, diese Gefahren zu verringern: • Das Spritzgerät sollte über eine Steckdose geerdet werden. Dabei: - Nur geerdete Steckdosen verwenden. - Nur 3-adrige Verlängerungskabel verwenden. - Die Erdungsstifte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein. • Die elektrischen Anschlüsse und die Innenseite des Abdeckblechs müssen immer trocken sein. • Berührungen mit Stromleitungen vermeiden! • Gerät nur im Freien oder in sehr gut belüfteten Räumen verwenden. • Das Spritzgerät sollte beim Spritzen und Spülen mindestens 6 m von der Pistole entfernt sein. • Nicht mit Materialien reinigen, deren Flammpunkt unter 21° C (70° F) liegt. Nur Materialien auf Wasserbasis oder Lösungsbenzin verwenden. Für nähere Informationen fordern Sie bitte das MSDS vom Materialhersteller oder Händler an. • Wenn während des Betriebs statische Funkenbildung wahrgenommen wird, **sofort mit dem Spritzen aufhören**. Ursache des Problems herausfinden und Problem beheben. • Alle Zündquellen, wie z.B. Kontrolleuchten, Zigaretten und Plastik-Abdeckfolien (Gefahr der Entstehung von Funkenüberschlag durch statische Elektrizität), beseitigen. • Im Spritzbereich kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Lichtschalter betätigen. • Nur Airless-Materialschläuche von Graco verwenden.

AVVERTENZA		MISE EN GARDE
Pericolo da attrezzatura sotto pressione Per evitare la rottura del componente e lesioni, non attivare lo spruzzatore con componenti regolati ad una pressione inferiore a quella dello spruzzatore. Lo spruzzatore è dotato di un drenaggio della pressione che scarica la sovrapressurizzazione in caso di guasti. Tale decompressione automatica della pressione può dare luogo a spruzzi di fluido. Riparare il guasto prima di riprendere la spruzzatura. Il lavaggio inappropriato e/o vernice secca nel sistema di drenaggio può impedire un'adeguata decompressione della sovrapressurizzazione.		**Danger des équipements sous pression** Pour éviter toute rupture de composants et toute blessure, ne pas faire fonctionner le pulvérisateur avec des composants prévus pour une pression inférieure à celle du pulvérisateur. Le pulvérisateur est équipé d'un dispositif de décompression automatique en cas de surpression suite à un défaut. Cette décompression automatique peut générer une projection de produit. Remédier au défaut avant de reprendre la pulvérisation. Un mauvais rinçage du système de vidange et/ou des dépôts de peinture séchée à l'intérieur peuvent empêcher une décompression correcte en cas de surpression.
Pericolo da fluido tossico Fluidi pericolosi o fumi tossici possono causare lesioni gravi o mortali se spruzzati negli occhi o sulla pelle, inalati o ingeriti. • Documentarsi sui pericoli specifici dei fluidi utilizzati. Leggere le avvertenze del produttore del fluido. • Indossare indumenti, guanti, protezione per gli occhi ed un respiratore protettivi adatti.		**Danger produit toxique** Les produits dangereux ou vapeurs toxiques peuvent être cause de blessures graves ou entraîner la mort en cas de projection dans les yeux ou sur la peau, d'ingestion ou d'inhalation. • Connaître les dangers spécifiques au produit utilisé. Lire les mises en garde du fabricant du produit. • Toujours porter les vêtements de protection, les gants, les lunettes et le masque respiratoire appropriés.
Pericolo da iniezione sottocutanea di fluido L'iniezione di fluido è una lesione grave. Se il fluido ad alta pressione ferisce la pelle, la lesione può sembrare un "semplice taglio". Ma è una lesione grave. Richiedere assistenza medica immediata. Per prevenire le iniezioni: • Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza. • Spegnere sempre l'alimentazione e scaricare la pressione al termine della spruzzatura, prima di sottoporre a manutenzione o di pulire lo spruzzatore, rimuovere le parti o riparare le perdite. Vedere **Procedura di decompressione**, a pagina **9**. • Non consentire ai bambini di utilizzare questa attrezzatura. Tenersi lontani dall'ugello. Non mirare mai alla propria persona o ad altri.		**Danger d'injection de produit** Si du liquide sous haute pression est injecté sous la peau, la blessure peut avoir l'apparence "d'une simple coupure", mais c'est en fait une blessure sérieuse. Consulter un médecin immédiatement. Pour empêcher une injection de produit: • Toujours verrouiller la gâchette à chaque arrêt de la pulvérisation. • Toujours couper l'alimentation d'énergie et relâcher la pression à chaque arrêt de la pulvérisation, avant tout entretien ou nettoyage du pulvérisateur, démontage de pièces ou réparation de fuites. Voir **Procédure de décompression**, page **9.** • Ne pas laisser les enfants se servir de cet appareil. • Se tenir à l'écart de la buse. Ne jamais diriger le pistolet sur quelqu'un ou sur soi.
Pericolo di spruzzo di fluidi Per evitare lo spruzzo di fluidi durante la spruzzatura nel secchio mirare sempre alla parete interna del secchio. Assicurarsi che la pistola sia montata con la guarnizione adatta per la spruzzatura del fluido.		**Risques d'éclaboussures** Pour éviter d'éclabousser quand on pulvérise dans un seau, toujours diriger le jet vers la paroi intérieure du seau. S'assurer que le pistolet est pourvu d'un joint adapté au produit à pulvériser.

WAARSCHUWING		WARNUNG
Gevaar van apparatuur onder druk Om te voorkomen dat onderdelen scheuren en iemand letsel oploopt, mag u het spuitapparaat niet gebruiken met onderdelen die een lagere maximale drukwaarde hebben dan het apparaat zelf. Het spuitapparaat is uitgerust met een drukafvoer die overdruk automatisch ontlast als er sprake is van een defect. Deze automatische drukontlasting kan spattend materiaal veroorzaken. Herstel het probleem voordat u verder gaat met spuiten. Door onvoldoende spoelen en/of opgedroogde verf in het afvoersysteem kan de overbelastingsontlasting mogelijk niet goed functioneren.		**Gefahr durch druckbeaufschlagtes Gerät** Um Komponentenrisse und Verletzungen zu vermeiden, dürfen mit dem Spritzgerät keine Komponenten verwendet werden, deren Nennwerte unter jenen des Spritzgeräts liegen. Das Spritzgerät ist mit einer Druckentlastungsvorrichtung ausgestattet, die den Überdruck bei Auftreten eines Fehlers automatisch entlastet. Diese automatische Druckentlastung kann dazu führen, daß Material verspritzt wird. Vor der Wiederaufnahme der Spritzarbeiten muß der Fehler beseitigt werden. Unzureichendes Spülen und/oder angetrocknete Farbe im Ablaßsystem können dazu führen, daß der Überdruck nicht vollständig entlastet werden kann.
Gevaar van giftige materialen Gevaarlijke materialen of giftige dampen kunnen ernstige verwonding of zelfs de dood veroorzaken, wanneer ze in de ogen of op de huid spatten, of bij inademen of inslikken. • Zorg dat u op de hoogte bent van de specifieke gevaren van het materiaal dat wordt gebruikt. Lees de waarschuwingen van de fabrikant. • Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen, een veiligheidsbril en een ademhalingsfilter.		**Gefahr durch giftige Flüssigkeiten** Gefährliche Materialien oder giftige Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden. • Machen Sie sich mit den besonderen Gefahren der verwendeten Materialien vertraut. Lesen Sie die Sicherheitshinweise des Materialherstellers. • Entsprechende Schutzkleidung, Handschuhe, Augenschutz und Atemschutz tragen.
Risico's van vloeistofinjectie Als er materiaal onder hoge druk door de huid heen binnendringt kan het op een "gewone snijwond" lijken, maar het is een ernstige wond. Roep onmiddellijk medische hulp in. Om injectie te helpen voorkomen: • Zet de veiligheidspal van de trekker altijd vast wanneer u niet spuit. • Sluit de stroom altijd af en ontlast de druk als u ophoudt met spuiten, voordat u onderhoud pleegt aan het spuitapparaat of het reinigt, onderdelen verwijdert of lekken repareert. Zie de **Drukontlastingsprocedure**, op blz. **9**. • Laat kinderen dit toestelt niet gebruiken. • Blijf uit de buurt van de tip. Richt hem nooit op uzelf of op iemand anders.		**Gefahr durch Materialeinspritzung** Wenn Material mit hohem Druck in die Haut eindringt, kann die dabei entstehende Wunde wie ein "einfacher Schnitt" aussehen. Tatsächlich ist es jedoch eine schwere Verletzung! In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen. Um die Gefahr einer Materialeinspritzung zu verringern: • Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. • Bei Beendigung der Spritzarbeiten, vor der Durchführung von Service- und Wartungsarbeiten, vor dem Reinigen des Spritzgeräts, vor dem Ausbau von Geräteteilen oder vor der Reparatur von undichten Stellen immer den Strom abschalten und den Druck entlasten. Siehe Abschnitt **Druckentlastung** auf Seite **9.** • Niemals Kinder an dieses Gerät lassen. • Ausreichenden Abstand zur Düse halten! Niemals die Düse gegen sich selbst oder eine andere Person richten.
Gevaar van terugspattend materiaal Om te voorkomen dat er materiaal spat als u in een emmer spuit, moet u altijd op de opstaande binnenzijde van de emmer richten. Zorg ervoor dat het pistool is voorzien van de juiste pakking voor het te spuiten materiaal.		**Gefahr durch druckbeaufschlagtes Gerät** Um zu vermeiden, daß Flüssigkeit beim Spritzen in den Eimer zurückgespritzt wird, soll der Strahl immer gegen die Innenwand des Eimers gerichtet werden. Achten Sie darauf, daß immer jene Dichtung eingelegt ist, die für das gerade verwendete Spritzmaterial geeignet ist.

AVVERTENZA		MISE EN GARDE
Pericolo da contraccolpo A causa dell'elevata pressione del fluido emesso, vi sarà un forte colpo quando si attiva la pistola. Se non si è preparati, la mano potrebbe essere spinta violentemente verso il corpo o si potrebbe perdere l'equilibrio cadendo e procurandosi gravi lesioni.		**Risque de recul** La pression élevée du produit pulvérisé risque de provoquer un fort mouvement de recul dès l'instant où la gâchette est pressée. Si vous n'y êtes pas préparé, votre main risque de reculer vers votre corps ou vous risquez de perdre l'équilibre et de tomber et de vous blesser gravement.
Pericolo da utilizzo errato dell'attrezzatura Un utilizzo improprio può causare una rottura o un malfunzionamento dell'apparecchiatura e provocare gravi lesioni. • Leggere tutti i manuali, le targhette e le etichette prima di utilizzare l'apparecchiatura. • Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. • Non alterare o modificare l'attrezzatura. • Non eccedere la massima pressione d'esercizio del componente con la specifica minima. • Non modificare il tubo di estensione o il telaio del rullo né utilizzare parti non progettate per questa attrezzatura • Nelle pompe di alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti questi o altri solventi. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.		**Dangers liés à une mauvaise utilisation du matériel** Toute mauvaise utilisation du matériel peut occasionner une rupture, un dysfonctionnement ou un démarrage inattendu et provoquer des blessures graves. • Lire tous les manuels d'instructions, panneaux et étiquettes avant de mettre en service le matériel. • Utiliser seulement le matériel aux fins auxquelles il est destiné. • Ne pas modifier cet équipement. • Ne pas dépasser la pression de service maximum de l'élément le plus faible du système. • Ne pas modifier la rallonge tubulaire ou le porte-rouleau ni utiliser des pièces non destinées à cet équipement. • Ne pas utiliser de 1,1,1-trichloréthane, de chlorure de méthylène, ni d'autres solvants à base d'hydrocarbures halogénés, ni de produits renfermant des solvants de ce genre dans cet appareil ou tout appareil sous pression en aluminium. Cela pourrait provoquer des réactions chimiques, avec risque d'explosion.
Rischio di avviamento dopo il sovraccarico termico Il motore è dotato di un interruttore per il sovraccarico termico che si spegne in caso di riscaldamento eccessivo. Per ridurre il rischio di lesioni a causa di un avvio inaspettato del motore quando questo si riavvia, spegnere sempre l'interruttore quando il motore è spento.		**Risque de démarrage après une surcharge thermique** Le moteur possède un thermostat anti-surcharge qui provoquera son arrêt en cas de surchauffe. Pour réduire les risques de blessure en cas de redémarrage intempestif du moteur pendant qu'il refroidit, toujours mettre le commutateur du moteur sur ARRÊT si le moteur vient à s'arrêter.

WAARSCHUWING		WARNUNG
Gevaar door terugslag Als gevolg van de hoge druk waaronder de vloeistof uit het apparaat komt, kan er een sterke terugslag optreden als u de trekker van het pistool indrukt. Als u dit niet verwacht, kan uw hand worden teruggeslagen naar uw lichaam toe of kan u uw evenwicht verliezen en vallen, wat tot ernstig letsel kan leiden.		**Gefahr durch Rückstoß** Da das Material mit sehr hohem Druck gespritzt wird, kann es beim Abziehen der Pistole zu einem starken Rückschlag kommen. Wenn man darauf nicht vorbereitet ist, könnte die Hand zurück an den Körper gedrückt werden, oder man könnte das Gleichgewicht verlieren und zu Boden fallen, was schwere Verletzungen zur Folge haben könnte.
Gevaar bij verkeerd gebruik van de apparatuur Door verkeerd gebruik kan de apparatuur scheuren, verkeerd functioneren of onverwachts in werking komen en zo ernstig letsel veroorzaken. • Lees alle instructiehandleidingen, plaatjes en labels voor u met de apparatuur gaat werken. • Gebruik de apparatuur uitsluitend waarvoor die bedoeld is. • Geen veranderingen of wijzigingen in de apparatuur aanbrengen. • De maximum werkdruk van het onderdeel met de laagste maximale werkdruk in uw systeem niet overschrijden • Geen veranderingen aanbrengen aan de verlengbuis of aan het rollerframe en geen onderdelen gebruiken die niet voor deze apparatuur zijn gemaakt. • Gebruik in deze of andere aluminium pompen geen 1,1,1-trichloorethaan, methyleenchloride, andere halogeenkoolwaterstoffen of materialen die zulke stoffen bevatten. Het gebruik van zulke stoffen kan namelijk een chemische reactie geven, met kans op explosie.		**Gefahr durch Gerätemißbrauch** Mißbräuchliche Verwendung des Geräts kann zu Rissen und Fehlfunktionen sowie zum unerwarteten Anlaufen des Geräts führen und in der Folge schwere Verletzungen verursachen. • Vor Inbetriebnahme des Geräts alle Betriebsanleitungen, Aufkleber und Hinweisschilder lesen. • Das Gerät nur für den vorgegebenen Zweck benutzen. • Gerät nicht verändern oder modifizieren. • Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck jener Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. • Verlängerungsrohr oder Walzenrahmen nicht verändern, und keine für dieses Gerät ungeeigneten Teile verwenden. • Niemals 1,1,1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Lösungsmittel mit halogenisierten Kohlenwasserstoffen oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, in diesem oder in anderen druckbeaufschlagten Aluminiumgeräten verwenden. Dies könnte zu einer chemischen Reaktion führen und in der Folge eine Explosion verursachen.
Gevaar bij het opstarten na thermische overbelasting De motor heeft een thermische overbelastingsschakelaar zodat hij zichzelf uitschakelt bij overbelasting. Om het risico te verminderen dat de motor onverwacht weer start als hij is afgekoeld, moet u de hoofdschakelaar altijd op OFF zetten als de motor afslaat.		**Startgefahr nach Überhitzung** Der Motor besitzt einen Überhitzungsschutz, das heißt, er schaltet automatisch ab, wenn die Motortemperatur zu hoch ansteigt. Damit der Motor nach dem Abkühlen nicht unerwartet starten kann, muß der Netzschalter immer ausgeschaltet werden (auf OFF stellen), wenn sich der Motor aus Überhitzungsgründen selbst abgeschaltet hat.

Procedura di decompressione/Procédure de décompression/ Drukontlastingsprocedure/Druckentlastung

 **AVVERTENZA/MISE EN GARDE/WAARSCHUWING/WARNUNG**



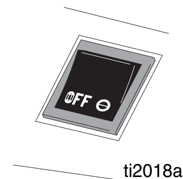
Pagina/Page/Blz./Seite 5.

1. Spegnere l 'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Draai de hoofdschakelaar op OFF.

Netzschalter ausschalten (OFF).



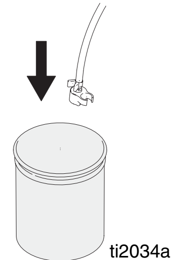
ti2018a

2. Collocare il flessibile di adescamento nel secchio per rifiuti.

Mettre le tuyau d'amorçage dans un seau à déchets.

Plaats de inspuitbuis in de opvangbak.

Den Entlüftungsschlauch in einen Abfallbehälter geben.

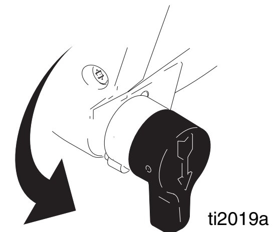

ti2034a

3. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

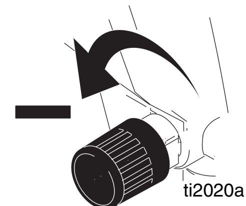

ti2019a

4. Girare la manopola di controllo della pressione a sinistra (pressione minima).

Tourner le bouton de régulation de pression vers la gauche (pression minimale).

Draai de knop van de drukregeling linksom (de laagste druk).

Den Druckreglerknopf ganz nach links drehen (Mindestdruck).

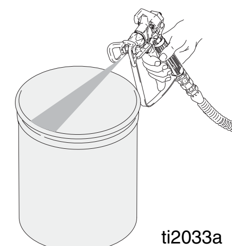

ti2020a

5. Attivare la pistola nel secchio per scaricare la pressione nel flessibile.

Actionner le pistolet en le tenant dans un seau pour relâcher la pression dans le flexible.

Spuit met het pistool in de emmer om de druk in de slang te ontlasten.

Pistole in den Eimer richten und abziehen, um den Druck im Schlauch zu entlasten.


ti2033a

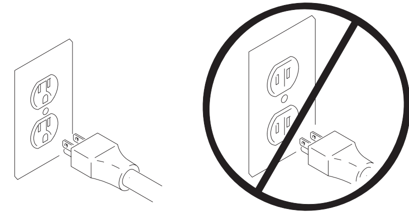
Requisiti elettrici e di messa a terra/Spécifications électriques et de mise à la terre/Aarding en elektrische vereisten/Erdung und elektrische Anforderungen

A. Questo spruzzatore richiede un circuito a 220-240 V CA, 50/60 Hz da 10 A con presa di terra. Non utilizzare mai uscita che non siano collegate a terra.

Ce pulvérisateur est alimenté en 220-240 VCA, 50/60 Hz, 10 A via une prise mise à la terre. Ne jamais utiliser de sortie non mise à la terre.

Dit spuitapparaat vereist een voedingscircuit van 220-240 V/AC, 50/60 Hz en 10A en een geaard stopcontact. Nooit een ongeaard stopcontact gebruiken.

Dieses Spritzgerät benötigt eine geerdete Steckdose mit 220-240 V Ws, 50/60 Hz, 10A. Niemals eine ungeerdete Steckdose verwenden.



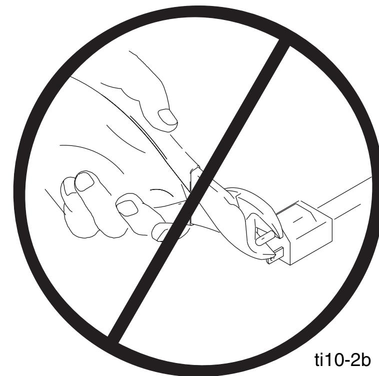
ti10-a

B. Non utilizzare lo spruzzatore se una prolunga di messa a terra del cavo elettrico è danneggiata.

Ne pas utiliser le pulvérisateur si le cordon électrique possède une fiche de terre endommagée.

Het spuitapparaat niet gebruiken als de stroomkabel een beschadigde aardepen heeft.

Spritzgerät nicht in Betrieb nehmen, wenn der Erdungsstift des Netzkabels beschädigt ist.



ti10-2b

C. Non utilizzare un cavo di estensione con una spina di terra danneggiata.
Cavi di estensione consigliati:
- 15 m lang 1,0 mm^2
- 30 m lang, 1,5 mm^2
- 50 m lang, 2,5 mm^2

Ne pas utiliser de rallonge dont la prise de terre est endommagée.
Rallonges conseillées:
- 15 m lang 1,0 mm^2
- 30 m lang, 1,5 mm^2
- 50 m lang, 2,5 mm^2

Geen verlengkabel met beschadigde aardestekker gebruiken.
Aanbevolen verlengkabels:
- 15 m (49.2 ft) 1,0 mm^2
- 30 m (88.4 ft) 1,5 mm^2
- 50 m (164.0 ft) 2,5 mm^2

Kein Verlängerungskabel mit einem beschädigten Erdungsstift verwenden.
Empfohlene Verlängerungskabel:
- 15 m lang 1,0 mm^2
- 30 m lang, 1,5 mm^2
- 50 m lang, 2,5 mm^2



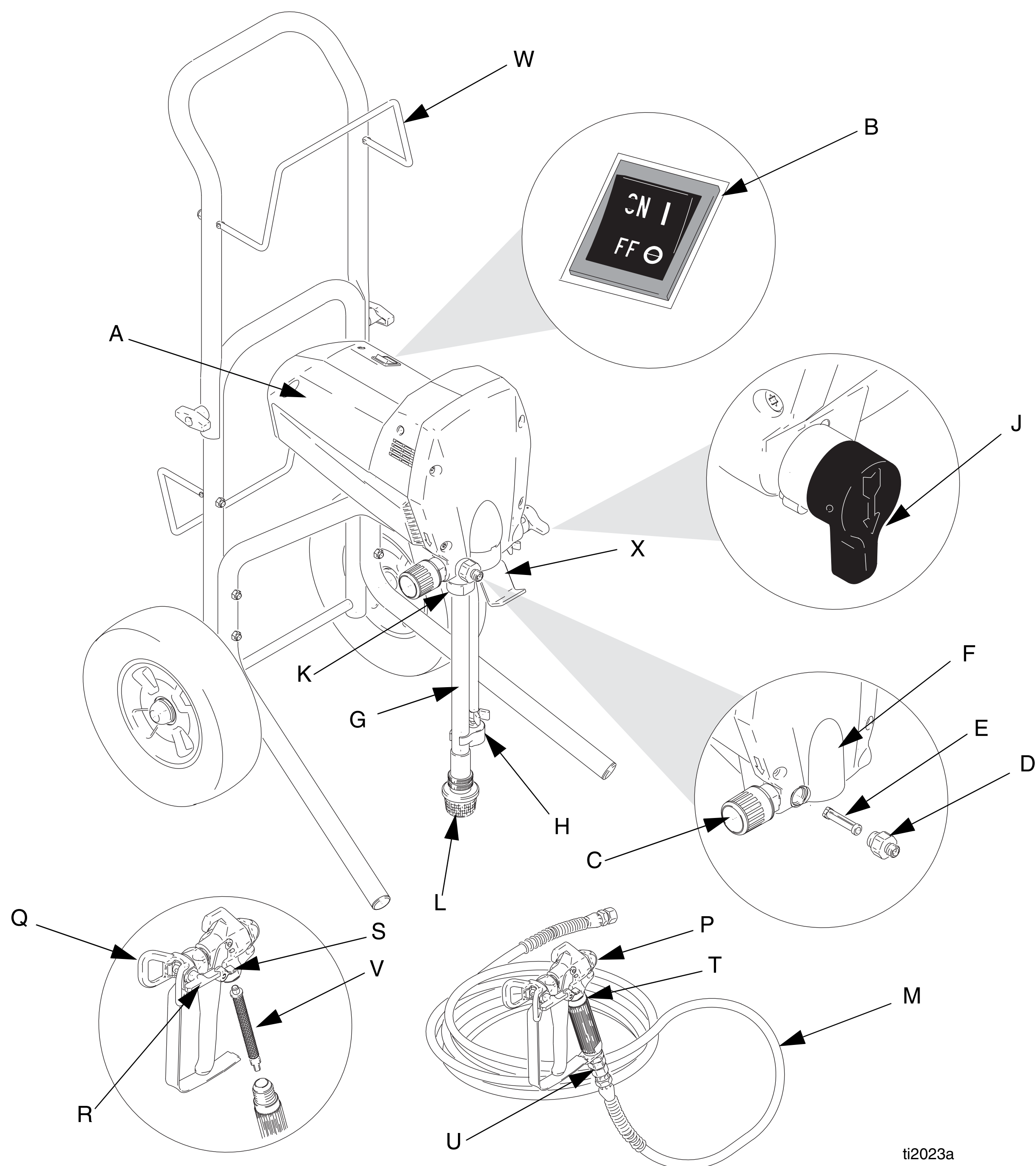
Prolunghe più piccole o più lunghe possono ridurre il funzionamento dello spruzzatore.

Un petit manomètre ou des rallonges longues risquent de diminuer les performances du pulvérisateur.

Door een kleinere maat kabel of langere verlengkabels is het mogelijk dat het spuitapparaat minder goed presteert.

Dünnere Adern oder längere Kabel können die Leistung des Spritzgeräts reduzieren.

Identificazione dei componenti/Identification des composants/ De onderdelen/Komponentenbezeichnung



	Componente/Composant/Onderdeel/Komponente
A	Motore elettrico (all'interno del contenitore)/Moteur électrique (enceinte intérieure) Elektrische motor (binnen omsloten)/Elektromotor (im Gehäuse)
B	Interruttore di alimentazione/Commutateur marche-arrêt/Stroomschakelaar/Netzschalter
C	Manopola per il controllo della pressione/Bouton de régulation de pression Knop voor drukregeling/Druckreglerknopf
D	Raccordo di uscita fluido della pompa/Raccord de sortie produit de la pompe Materiaaluitlaatfitting op de pomp/Materialauslaßanschluß an der Pumpe
E	Filtro del fluido InstaClean™/Filtre produit InstaClean™ InstaClean™-materiaalfilter/InstaClean™ Materialfilter
F	Pompa Power-Piston™ (dietro lo sportello Easy Access) Pompe Power-Piston™ (derrière la porte Easy Access) Power-Piston™-pomp (achter de Easy Access-deur) Power-Piston™ Pumpe (hinter Easy Access-Tür)
G	Tubo di aspirazione/Tube d'aspiration/Aanzuigbuis/Saugschlauch
H	Tubo di adescamento (con diffusore)/Tuyau d'amorçage (avec diffuseur) Voorpompbuis (met diffuser)/Entlüftungsschlauch (mit Diffuser)
J	Controllo della valvola di drenaggio/spruzzatura / Régulation amorçage/pulvérisation/vanne de décharge Regeleventiel voor voorpompen/spuiten/aftappen / Steuerung für Befüllungs-/Spritz-/Ablaßventil
K	Collegamento di ingresso del fluido e valvola di ingresso/Branchement arrivée de produit et vanne d'arrivée/Materiaalaansluiting en inlaatventiel/Materialeinlaßanschluß und Einlaßventil
L	Filtro d'ingresso/Tamis d'entrée/Inlaatzeef/Einlaßsieb
M	Tubo per la vernice/Flexible à peinture/Verfslang/Materialschlauch
P	Pistola a spruzzo airless SG3E/A / Pistolet pulvérisateur sans air SG3E/A SG3E/A airless spuitpistool / SG3E/A Airless-Spritzpistole
Q	Protezione della testina/Garde-buse/Tipbeschermer/Düsenschutz
R	Ugello reversibile di spruzzatura/Buse réversible/Omkeerbare spuittip/Umkehrbare Spritzdüse
S	Attivare la sicura/Verrou de sûreté gâchette/Veiligheidspal voor de trekker/Abzugsschutz
T	Raccordo di ingresso del fluido della pistola/Raccord d'entrée produit du pistolet Materiaalinlaatfitting voor het pistool/Materialeinlaßanschluß an der Pistole
U	Raccordo girevole Smooth Glide™/Raccord tournant Smooth Glide™ Smooth Glide™-wartel/Smooth Glide™-Drehgelenk
V	Filtro del fluido della pistola (nell'impugnatura)/Filtre produit du pistolet (dans la poignée) Materiaalfilter van het pistool (in handvat)/Pistolen-Materialfilter (im Griff)
W	Staffa di avvolgimento per flessibile/cavo / Fixation flexible/cordon Haspel voor slang/snoer / Winkel zum Aufwickeln von Schlauch oder Kabel
X	Gancio per secchio/Système d'accrochage du seau/Hengsel voor emmer/Kübelhalterung
Y	Connessione Power Flush (inclusa)/Raccord de rinçage forcé (compris) Power Flush-aansluiting (inbegrepen)/Power Flush-Zusatz (im Lieferumfang enthalten)

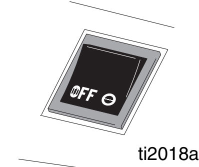
Impostazione/Installation/Opstellen/Einrichtung

1. Spegnere l'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Draai de hoofdschakelaar op OFF.

Netzschalter ausschalten (OFF).



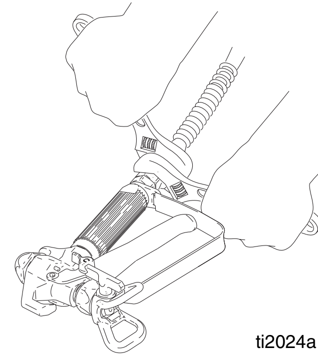
ti2018a

2. Collegare un'estremità del flessibile del fluido collegato a terra alla pistola di spruzzatura SG3E/A. Utilizzare una chiave inglese per serrare.

Brancher une extrémité du flexible produit mis à la terre sur le pistolet SG3E/A. Serrer avec une clé.

Sluit een uiteinde van een geaarde materiaalslang aan op het SG3E/A-spuitpistool. Vastdraaien met een tang.

Ein Ende des geerdeten Materialschlauchs an der SG3E/A-Spritzpistole anschließen. Mit einem Schraubenschlüssel festziehen.

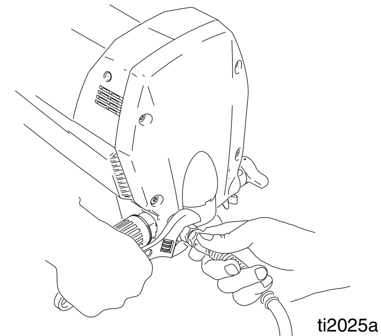

ti2024a

3. Collegare l'altra estremità del flessibile al raccordo di uscita del fluido dello spruzzatore. Utilizzare una chiave inglese per serrare.

Brancher l'autre extrémité du flexible sur la sortie produit du pulvérisateur. Serrer avec une clé.

Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de materiaal-uitlaatfitting van het spuitapparaat. Vastdraaien met een tang.

Das andere Ende des Schlauchs am Materialauslaßanschluß des Spritzgeräts anschließen. Mit einem Schraubenschlüssel festziehen.

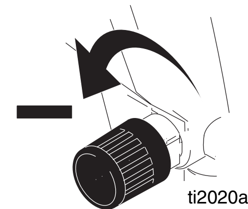

ti2025a

4. Girare la manopola di controllo della pressione a sinistra (pressione minima).

Tourner le bouton de régulation de pression vers la gauche (pression minimale).

Draai de knop van de drukregeling linksom (de laagste druk).

Den Druckreglerknopf ganz nach links drehen (Mindestdruck).


ti2020a

Adescamento/Amorçage/Voorpompen/Entlüften

Per il la pulizia del fluido di conservazione e il caricamento della pompa e il flessibile con la vernice.
Pour expulser le fluide de stockage et remplir la pompe et le flexible de peinture.
Om opslagmateriaal uit te spoelen en de pomp en de slang te vullen met verf.
Zum Ausspülen des Lageröls und zum Befüllen von Pumpe und Schlauch mit Farbe.



Prima di adescare lo spruzzatura, seguire la procedura di lavaggio del secchio, passi da 1 a 6, a pagina 24.

Avant d’amorcer le pulvérisateur, observer la procédure de vidange dans un seau, opérations 1-6, page 24.

Volg stappen 1-6 van de spoelprocedure met emmer op blz. 24, voordat u het spuitapparaat gaat voorpompen.

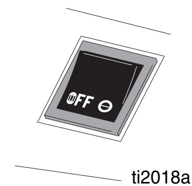
Vor dem Entlüften des Spritzgeräts die Schritte 1-6 der Spülanleitung auf Seite 24 ausführen.

1. Spegnere l‘interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Draai de hoofdschakelaar op OFF.

Netzschalter ausschalten (OFF).



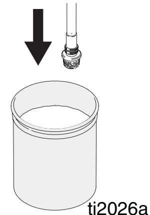
ti2018a

2. Immergere il tubo di aspirazione nella vernice.

Plonger le tube d’aspiration dans la peinture.

Dompel de aanzuigbuis in de verf.

Saugschlauch in die Farbe eintauchen.

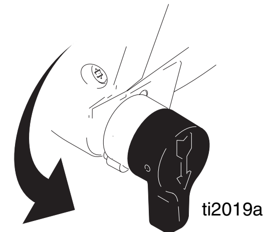

ti2026a

3. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

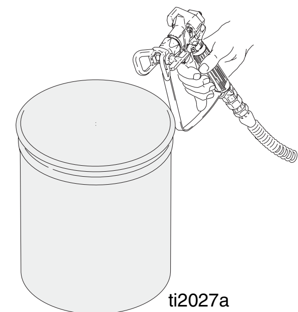

ti2019a

4. Puntare la pistola nel secchio dei rifiuti.

Diriger le pistolet vers l’intérieur d’un seau à déchets.

Richt het pistool in een opvangbak.

Pistole in den Abfalleimer richten.

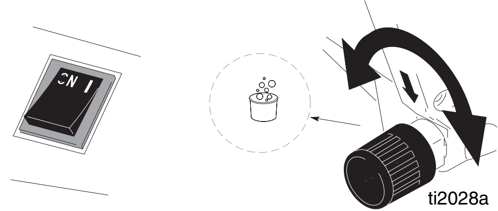

ti2027a

5. Accendere l'interruttore di alimentazione. Allineare la freccia sul simbolo dello spruzzatore e del secchio sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE. Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un seau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

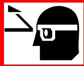
Draai de hoofdschakelaar op ON. Zet de pijl op het spuitapparaat op het emmersymbool op de drukregelaarknop.

Netzschalter einschalten (ON). Den Pfeil am Spritzgerät auf das Eimersymbol am Druckreglerknopf stellen.





AVVERTENZA/MISE EN GARDE/WAARSCHUWING/WARNUNG



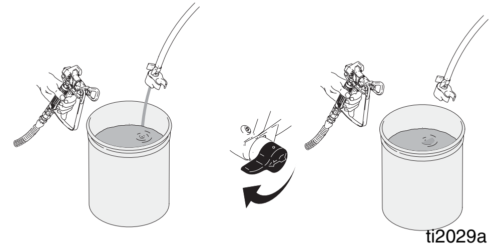
Pagina/Page/Blz./Seite 5.

6. Quando la vernice, senza bolle, comincia a fuoriuscire dal tubo di adescamento, attivare la pistola e girare la valvola di adescamento/ spruzzatura su SPRAY. Quando la vernice fuoriesce dalla valvola/pistola del rullo, rilasciare il grilletto.

Dès que la peinture commence à sortir du tuyau d'amorçage sans faire de bulles, actionner le pistolet et mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION. Dès que la peinture commence à sortir du pistolet, relâcher la gâchette.

Druk de trekker van het pistool in en draai de Prime/Spray-kraan op SPRAY als er verf zonder luchtbellen uit de inspuitbuis begint te komen. Laat de trekker los als er verf uit het pistool komt.

Die Pistole abziehen und das Prime/Spray-Ventil auf SPRAY stellen, sobald die Farbe blasenlos aus dem Entlüftungsschlauch austritt. Den Abzug loslassen, sobald die Farbe aus der Pistole austritt.





L'arresto del motore indica che la pompa e il flessibile sono adescati con la vernice.

L'arrêt du moteur indique que la pompe et le flexible sont amorcés.

Als de motor stopt, betekent dit dat de pomp en de slang zijn voorgepompt met verf.

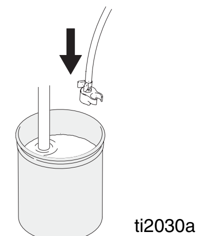
Das Stoppen des Motors zeigt an, daß Pumpe und Schlauch mit Farbe gefüllt sind.

7. Trasferire il tubo di adescamento nel secchio della vernice.

Mettre le tuyau d'amorçage dans le seau de peinture.

Breng de voorpompbuis over naar de verfemmer.

Den Entlüftungsschlauch in den Farbeimer legen.



Tecniche di spruzzatura/Techniques de pulvérisation/ Spuittechnieken/Spritztechniken

AVVERTENZA/MISE EN GARDE/WAARSCHUWING/WARNUNG

Pagina/Page/Blz./Seite 4, 5.



I motore funziona soltanto quando la pistola è attiva. Lo spruzzatore è progettato per interrompere il pompaggio quando viene rilasciato il grilletto della pistola.

Le moteur ne fonctionne que lorsque le pistolet est actionné. Le pulvérisateur est conçu pour arrêter le pompage dès que l'on relâche la gâchette du pistolet.

De motor draait alleen als de trekker van het pistool wordt ingedrukt. Het spuitapparaat is zo gemaakt dat de pomp stopt met pompen als de trekker wordt losgelaten.

Der Motor läuft nur, wenn die Pistole abgezogen wird. Das Spritzgerät stoppt, wenn der Pistolenabzug losgelassen wird.

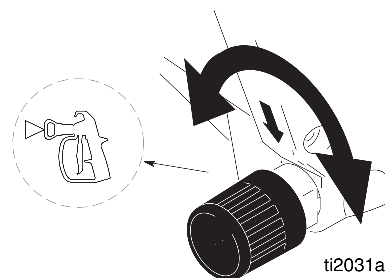
Regolazione della pressione/Réglage de pression De druk afstellen/Druckeinstellung

- Allineare la freccia sullo spruzzatore con il simbolo di spruzzatura sulla manopola di controllo della pressione.

  Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

  Zet de pijl op het spuitapparaat op het spuitsymbool op de drukregelaarknop.

  Den Pfeil am Spritzgerät auf das Spritzsymbol am Druckreglerknopf stellen.

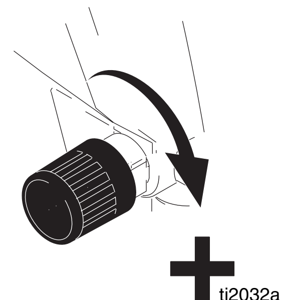


- Girando la manopola verso destra (in senso orario) si aumenta la pressione erogata alla pistola.

  En tournant le bouton vers la droite (sens horaire), on augmente la pression du pistolet.

  Als u de knop rechtsom (met de wijzers van de klok mee) draait, neemt de druk bij het pistool toe.

  Zum Erhöhen des Pistolendrucks den Druckreglerknopf nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen.

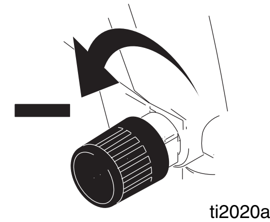


- Irando la manopola a sinistra (in senso antiorario) si riduce la pressione erogata alla pistola.

  En tournant le bouton vers la gauche (sens antihoraire), on diminue la pression du pistolet.

  Als u de knop linksom (tegen de wijzers van de klok in) draait, neemt de druk bij het pistool af.

  Zum Verringern des Pistolendrucks den Druckreglerknopf nach links (gegen den Uhrzeigersinn) drehen



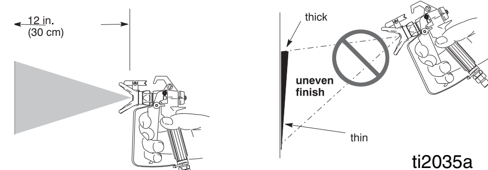
Introduzione all'uso con le tecniche di base
Démarrage avec les techniques de base
Van start met de basistechnieken
Erste Schritte – grundlegende Spritztechniken

- Tenere la pistola a 30 cm (12") di distanza dalla superficie e mirare direttamente alla superficie. L'inclinazione della pistola al fine di regolare l'angolo di spruzzatura provoca una finitura non uniforme.

  Tenir le pistolet à 30 cm (12 in.) de la surface et perpendiculairement à celle-ci. Peindre en basculant le pistolet produit une finition irrégulière.

  Houd het pistool 30 cm (12 in.) van het oppervlak en richt recht op het oppervlak. Als u het pistool kantelt naar een directe spuithoek krijgt u ongelijkmatige afwerking.

  Die Pistole aus einem Abstand von 30 cm gerade auf die zu bemalende Fläche richten. Das Neigen der Pistole zum Verändern des Spritzwinkels bewirkt einen ungleichmäßigen Auftrag.



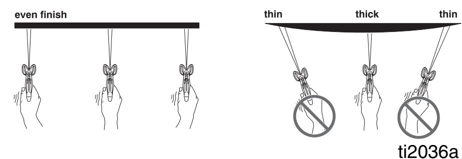
- Flettere il polso per mantenere dritta la mira della pistola.

  Ventilando la pistola al fine di regolare l'angolo di spruzzatura si provoca una finitura non uniforme.

  Bouger le poignet pour maintenir le pistolet droit. Peindre en faisant pivoter le pistolet provoque une finition irrégulière.

  Draai de pols zo dat het pistool recht blijft gericht. Heen en weer zwaaien naar een rechtstreekse spuithoek toe zorgt voor ongelijkmatige afwerking.

  Das Armgelenk biegen, um die Pistole immer gerade zu halten. Das Fächeln mit der Pistole zum Verändern des Spritzwinkels bewirkt einen ungleichmäßigen Auftrag.



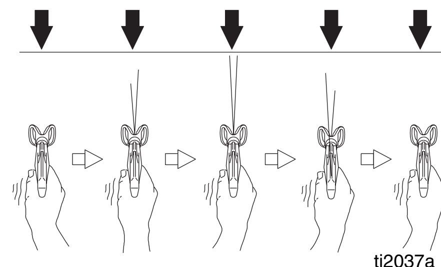
Attivazione della pistola/Actionnement du pistolet De trekker van het pistool indrukken/Pistole abziehen

- Tirare il grilletto dopo aver avviato la corsa, rilasciare il grilletto prima della fine della corsa. La pistola deve essere in movimento quando il grilletto viene premuto e rilasciato.

  Appuyer sur la gâchette après avoir commencé le mouvement de passe, relâcher la gâchette avant la fin de la passe. Le pistolet doit être en mouvement au moment où la gâchette est enfoncée et relâchée.

  Druk de trekker in nadat u de beweging bent begonnen en laat de trekker los voor het einde van de verfstrook. Het pistool moet in beweging zijn als de trekker wordt ingedrukt en losgelaten.

  Den Abzug erst nach Beginn der Pistolenbewegung betätigen und vor dem Ende der Pistolenbewegung wieder loslassen. Die Pistole muß hin- und herbewegt werden, wenn der Abzug gedrückt und wenn er losgelassen wird.



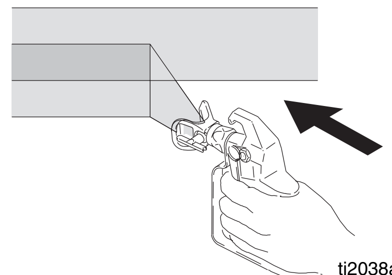
Puntamento della pistola/Viser avec le pistolet Het pistool richten/Pistole auf Werkfläche richten

- Puntare l’ugello della pistola sul bordo della corsa precedente per sovrapporre ciascuna corsa per metà.

  Viser le bord de la couche précédente avec la buse pour que les couches se recouvrent à moitié.

  Richt de tip van het pistool op de rand van de vorige strook en zorg dat de helft van de strook steeds wordt overlapt.

  Die Pistole auf die Kante des vorhergehenden Auftrags richten, damit sich jeder Auftrag um die Hälfte mit dem vorhergehenden überlappt.



Pulizia/Nettoyage/Reinigen/Reinigung

Power Flush – Pulizia rapida/Rinçage forcé – Nettoyage rapide Power Flush – Snel reinigen/Rasches Spülen mit Power Flush

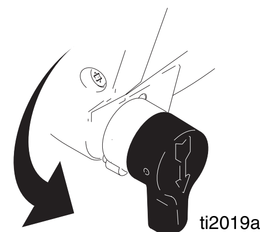
Per la pulizia solo di fluidi a base acquosa.
Seulement pour un rinçage après utilisation de fluides à base aqueuse.
Alleen voor het spoelen van materialen op waterbasis.
Nur zum Spülen von Materialien auf Wasserbasis.

1. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

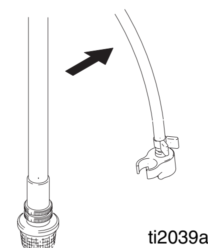


2. Separare il tubo di adescamento dal tubo di aspirazione.

Débrancher le tuyau d'amorçage du tube d'aspiration.

Haal de voorpompbuis van de aanzuigbuis.

Entlüftungsschlauch vom Saugschlauch trennen.

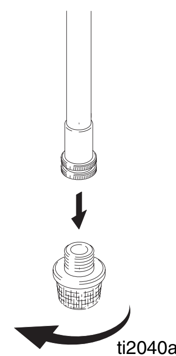


3. Svitare il filtro di ingresso dal tubo di aspirazione.

Dévisser le tamis d'entrée du tube d'aspiration.

Schroef de inlaatzeef van de aanzuigbuis.

Einlaßfilter vom Saugschlauch abschrauben.

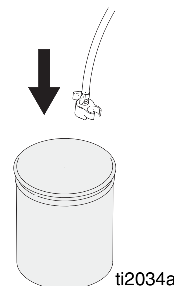


4. Collocare il flessibile di adescamento nel secchio per rifiuti.

Mettre le tuyau d'amorçage dans un seau à déchets.

Plaats de inspuitbuis in de opvangbak.

Den Entlüftungsschlauch in einen Abfallbehälter geben.

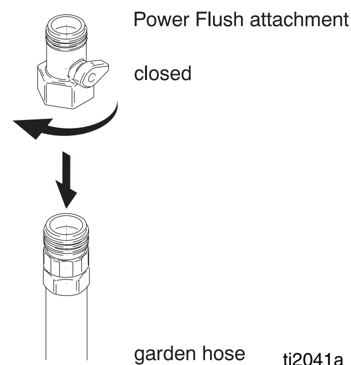


5. Avvitare la connessione Power Flush (acclusa con lo spruzzatore) nel flessibile da giardino. Chiudere la valvola Power Flush.

Visser le raccord de rinçage forcé (compris dans le pulvérisateur) sur un tuyau d'arrosage. Fermer la vanne de rinçage forcé.

Schroef de Power Flush-koppeling (meegeleverd bij het spuitapparaat) op een tuinslang. Sluit de Power Flush-kraan.

Den Power Flush-Zusatz (im Lieferumfang des Spritzgeräts enthalten) auf den Gartenschlauch schrauben. Das Power Flush-Ventil schließen.

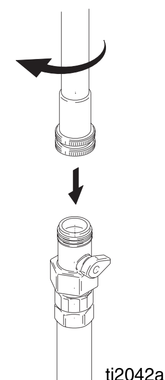


6. Collegare il flessibile da giardino e la connessione Power Flush al tubo di aspirazione. Attivare il flessibile da giardino.

Brancher le tuyau d'arrosage et le raccord de rinçage forcé sur le tube d'aspiration. Ouvrir le tuyau d'arrosage.

Sluit de tuinslang en de Power Flush-koppeling aan op de aanzuigbuis. Draai de kraan van de tuinslang open.

Gartenschlauch und Power Flush-Zusatz am Saugschlauch anschließen. Gartenschlauch aufdrehen.

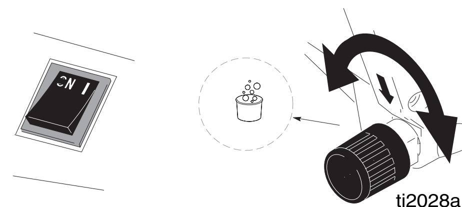


7. Accendere l'interruttore di alimentazione.
Allineare la freccia dello spruzzatore al simbolo del secchio sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE.
Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

Draai de hoofdschakelaar op ON.
Draai de pijl op het spuitapparaat op het emmersymbool op de drukregelaarknop.

Netzschalter einschalten (ON).
Den Pfeil am Spritzgerät auf das Eimersymbol am Druckreglerknopf stellen.

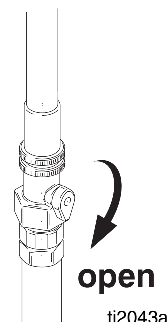


8. Aprire la valvola Power Flush.

Ouvrir la vanne de rinçage forcé.

Draai de Power Flush-kraan open.

Das Power Flush-Ventil öffnen.

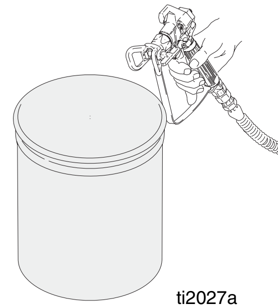


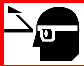
9. Mettere il telaio del rullo o la pistola nel secchio dei rifiuti. Attivare la valvola/pistola del rullo.

Diriger le porte-rouleau ou le pistolet vers l'intérieur d'un seau à déchets. Actionner la vanne à rouleau/le pistolet.

Plaats het rollerframe of richt het pistool in de opvangbak. Druk de trekker van de rollerkraan/pistool in.

Walzenrahmen oder Pistole in den Abfalleimer richten. Pistole abziehen.


ti2027a



AVVERTENZA/MISE EN GARDE/WAARSCHUWING/WARNUNG

Pagina/Page/Blz./Seite 5.

10. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su SPRAY (spruzzo).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION.

Draai de Prime/Spray-kraan op SPRAY.

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf SPRAY stellen.

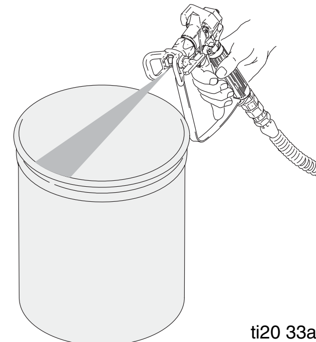

ti2044a

11. Attivare la pistola del rullo per 2-3 minuti, finché l'acqua pulita non sgorga dal telaio del rullo.

Actionner le pistolet pendant 2-3 minutes jusqu'à ce que l'eau s'écoulant du porte-rouleau soit à peu près propre.

Druk de trekker van het pistool 2 tot 3 minuten in, totdat er redelijk schoon water uit het rollerframe komt.

Pistole 2-3 Minuten lang abziehen, bis halbwegs klares Wasser aus dem Walzenrahmen fließt.

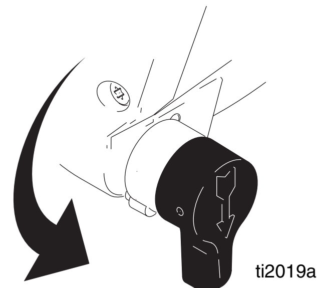

ti20 33a

12. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

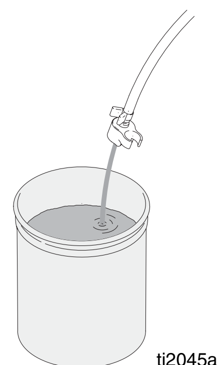

ti2019a

13. Far scorrere l'acqua attraverso lo spruzzatore, nel secchio dei rifiuti, per 30 secondi.

Laisser l'eau traverser le pulvérisateur et s'écouler dans le seau à déchets pendant 30 secondes.

Laat het water 30 seconden door het spuitapparaat en in de opvangbak stromen.

Das Wasser 30 Sekunden lang durch das Spritzgerät in den Abfalleimer fließen lassen.

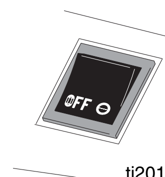


14. Spegnere l 'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Draai de hoofdschakelaar op OFF.

Netzschalter ausschalten (OFF).

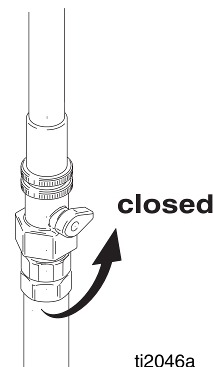


15. Chiudere la valvola Power Flush. Spegnere il flessibile da giardino.

Fermer la vanne de rinçage forcé. Fermer le tuyau d'arrosage.

Draai de Power Flush-kraan dicht. Draai de kraan van de tuinslang dicht.

Das Power Flush-Ventil schließen. Den Gartenschlauch zudrehen.

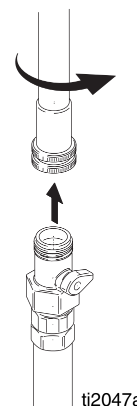


16. Svitare la connessione Power Flush dal flessibile di aspirazione.

Dévisser le raccord de rinçage forcé du flexible d'aspiration.

Schroef de Power Flush-koppeling van de aanzuigbuis.

Den Power Flush-Zusatz vom Saugschlauch abschrauben.



Lavaggio del secchio/Vidange dans un seau/In een emmer spoelen/Eimer spülen

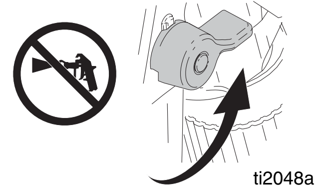
Per la pulizia di fluidi non a base d'acqua o se non si ha accesso al flessibile da giardino.
Pour vidange de produits à base non aqueuse ou si le tuyau d'arrosage n'est pas disponible.
Voor het uitspoelen van materialen die niet op waterbasis zijn of als er geen tuinslang voorhanden is.
Zum Spülen von Flüssigkeiten, die nicht auf Wasser basieren, oder wenn kein Gartenschlauch verfügbar ist.

1. Inserire la sicura della pistola.

Verrouiller la gâchette du pistolet.

Zet de trekker van het pistool op de veiligheidspal.

Die Abzugssperre verriegeln.

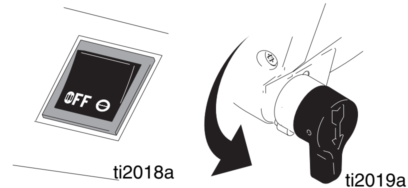

ti2048a

2. Spegnere l 'interruttore di alimentazione. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT. Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Draai de hoofdschakelaar op OFF. Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.

Netzschalter einschalten (OFF). Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.



ti2018a ti2019a

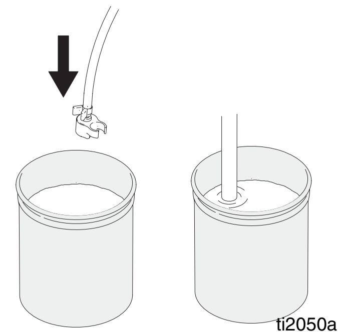
3. Collocare il flessibile di adescamento nel secchio per rifiuti.

Immergere il flessibile di aspirazione in acqua o solvente compatibile per materiale a base non acquosa.

Mettre le tuyau d'amorçage dans un seau à déchets. Plonger le tube d'aspiration dans de l'eau ou un solvant compatible avec les produits à base non aqueuse.

Plaats de inspuitbuis in de opvangbak. Dompel de aanzuigbuis onder in water of in een geschikt oplosmiddel voor materiaal dat niet op waterbasis is.

Den Entlüftungsschlauch in einen Abfallbehälter geben. Bei einem Spritzmaterial auf Nicht-Wasserbasis den Saugschlauch in Wasser oder ein verträgliches Lösungsmittel eintauchen.

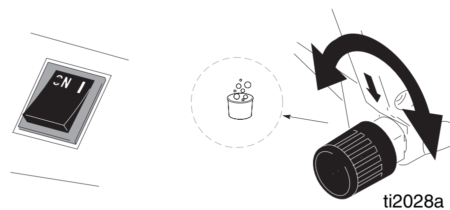

ti2050a

4. Accendere l 'interruttore di alimentazione. Allineare la freccia sul simbolo dello spruzzatore e del secchio sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE. Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un seau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

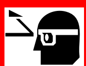
Draai de hoofdschakelaar op ON. Zet de pijl op het spuitapparaat op het emmersymbool op de drukregelaarknop.

Netzschalter einschalten (ON). Den Pfeil am Spritzgerät auf das Eimersymbol am Druckreglerknopf stellen.



ti2028a

 **AVVERTENZA/MISE EN GARDE/WAARSCHUWING/WARNNG**



Pagina/Page/Blz./Page 5.

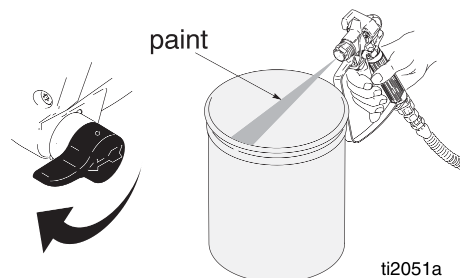
5. Quando la pompa continua a funzionare sbloccare la sicura.

Attivare la pistola nel secchio della vernice. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su SPRAY (spruzzo). Continuare ad attivare la pistola finché il fluido di pulizia fuoriesce dalla pistola. Rilasciare il grilletto.

Pendant que la pompe fonctionne, déverrouiller la gâchette. Actionner le pistolet en le tenant dans un seau de peinture. Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION. Continuer à actionner le pistolet jusqu'à ce le fluide de rinçage s'écoule du pistolet. Relâcher la gâchette.

Verwijder de veiligheidspal van de trekker en laat de pomp doorlopen. Spuit met het pistool in de verfemmer. Draai de Prime/Spray-kraan op SPRAY. Blijf spuiten met de rollerkraan/ pistool tot er spoelvloeistof uit het pistool komt. Laat de trekker los.

Den Abzugsschutz abnehmen, während die Pumpe arbeitet. Die Pistole in den Farbeimer richten und abziehen. Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf SPRAY stellen. Pistole weiterhin abziehen, bis die Spülflüssigkeit aus der Pistole austritt. Abzug loslassen.





Per ridurre al minimo gli schizzi, puntare la pistola verso la parete interna del secchio per rifiuti vuoto

Pour réduire les éclaboussures, diriger le pistolet vers la paroi intérieure d'un seau à déchets vide.

Om spetteren tot een minimum te beperken moet u het pistool op de opstaande binnenzijde van een lege opvangbak richten.

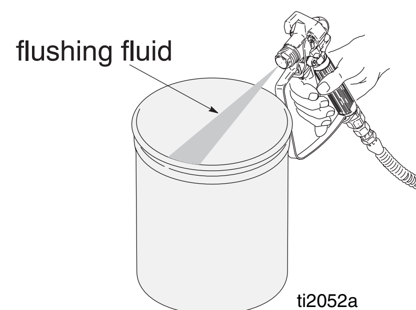
Die Pistole gegen die Innenwand des leeren Abfalleimers richten, um möglichst wenig Spritzer zu erzeugen.

6. Puntare la pistola nel secchio dei rifiuti. Attivare la pistola finché il rimanente fluido di pulizia è filtrato dal secchio per la pulizia. Rilasciare il grilletto della la pistola.

Plonger le pistolet dans un seau à déchets. Actionner le pistolet jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fluide de rinçage dans le seau de rinçage. Relâcher la gâchette du pistolet.

Verplaats nu met het pistool naar de opvangbak. Spuit met het pistool tot de rest van de spoelvloeistof uit de spoelemmer op is. Laat de trekker van het pistool los.

Die Pistole in den Abfalleimer richten. Pistole abziehen, bis die restliche Flüssigkeit aus dem Spüleimer aufgebraucht ist. Den Abzug der Pistole loslassen.



7. Riempire l'unità di Armor per pompe o acqua ragia. Pulizia, pagina 20.

Remplir l'installation de produit anti-corrosion pour pompe ou de white-spirit. Nettoyage, page 20.

Vul het apparaat met Pump Armor of thinner. Zie Reinigen op blz. 20.

Spritzgerät mit Pump Armor oder Lösungsbenzin füllen. Siehe Abschnitt Reinigung auf Seite 20.

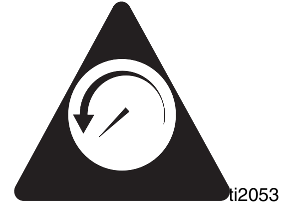
Pulizia del filtro della pistola SG3E/A / Nettoyage du filtre du pistolet SG3E/A Het SG3E/A-pistoolfilter reinigen / Filter der SG3E/A Pistole reinigen

1. **Scaricare la pressione**, pagina 9.

Décompression, page 9.

Ontlast de druk, zie blz. 9.

Druck entlasten (Seite 9).

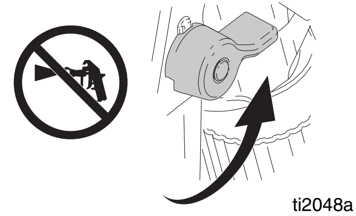


2. Inserire la sicura della pistola.

Verrouiller la gâchette du pistolet.

Zet de trekker van het pistool op de veiligheidspal.

Die Abzugssperre verriegeln.

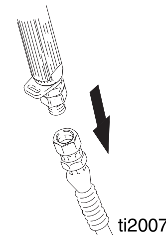


3. Svitare il flessibile.

Dévisser le flexible.

Schroef de slang los.

Schlauch abschrauben.

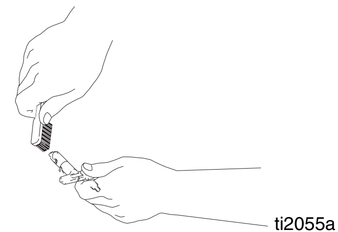


4. Rimuovere il filtro e pulirlo con un solvente compatibile.

Enlever le filtre et le nettoyer dans un solvant compatible.

Verwijder de filter en reinig het in een geschikt oplosmiddel.

Filter ausbauen und in verträglichem Lösungsmittel reinigen.



Non immergere mai l'intera pistola in solvente. Un'esposizione prolungata nel solvente può rovinare le guarnizioni.

Ne jamais faire tremper tout le pistolet dans du solvant. Une immersion prolongée dans du solvant risque d'endommager les joints.

Dompel niet het hele pistool onder in oplosmiddel. Langdurige blootstelling aan oplosmiddel kan de pakkingen ernstig aantasten.

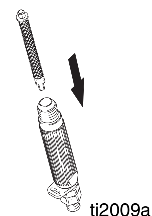
Niemals die ganze Pistole in das Lösungsmittel legen. Längerer Kontakt mit dem Lösungsmittel kann die Packungen beschädigen.

5. Inserire il filtro.

Mettre le filtre.

Breng de filter weer aan.

Filter einsetzen.



Riempimento dello spruzzatore con fluido per la conservazione/Remplissage du pulvérisateur en fluide de stockage/Het spuitapparaat vullen met opslagmateriaal./Spritzgerät mit Lagerflüssigkeit füllen

AVVERTENZA/MISE EN GARDE/WAARSCHUWING/WARNUNG

Pagina/Page/Blz./Seite 4, 5.



Pompare sempre il fluido per la conservazione nel sistema dopo averlo pulito. L'acqua rimasta nello spruzzatore lo corrode e danneggia la pompa.

Toujours pomper le fluide de stockage et le faire traverser les circuits de pompage après un nettoyage. Si de l'eau reste dans le pulvérisateur, elle le corrodera et endommagera la pompe.

Pomp altijd opslagmateriaal door het pompsysteem na het reinigen. Door het achtergebleven water gaat het spuitapparaat corroderen waardoor de pomp beschadigd raakt.

Nach dem Reinigen immer Lagerflüssigkeit durch das Pumpensystem pumpen. Im Spritzgerät belassenes Wasser verursacht Korrosionen am Spritzgerät und beschädigt die Pumpe.

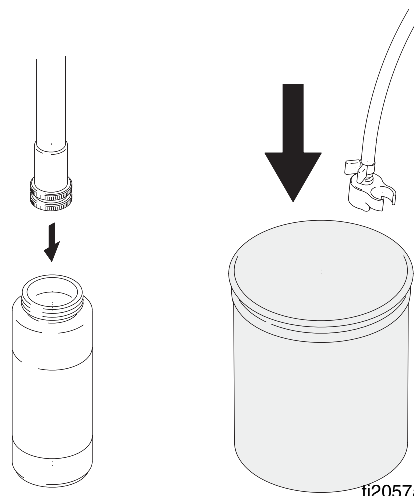
---

1. Mettere il tubo di aspirazione nel flacone del fluido per la conservazione e adescare il tubo in un secchio per rifiuti.

Plonger le tube dans la bouteille de fluide de stockage et amorcer le tube dans le seau à déchets.

Plaats de aanzuigbuis in de fles met opslagmateriaal en pomp de buis voor in de opvangbak.

Den Saugschlauch in die Flasche mit der Lagerflüssigkeit geben und den Schlauch während des Entlüftens in den Abfalleimer richten.



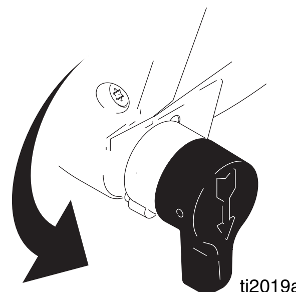
---

2. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

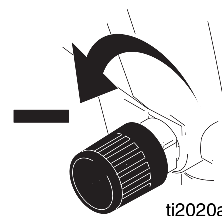


3. Ruotare la manopola del controllo di pressione completamente in senso antiorario e portarla sull'impostazione minima.

Tourner le bouton de régulation de pression à fond vers la gauche (sens anti-horaire) jusqu'à la pression minimum.

Draai de knop van de drukregeling helemaal linksom (tegen de wijzers van de klok in) voor de laagste druk.

Den Druckreglerknopf ganz nach links (gegen den Uhrzeigersinn) drehen, um den Druck so gering wie möglich einzustellen.

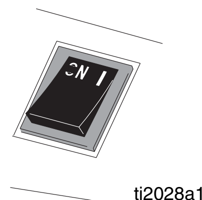

ti2020a

4. Accendere l'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE.

Draai de hoofdschakelaar op ON.

Netzschalter einschalten (ON).



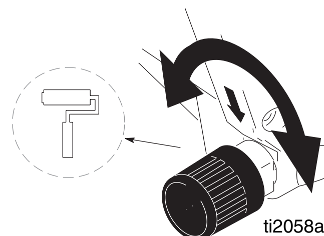
ti2028a1

5. Allineare la freccia dello spruzzatore con il simbolo del rullo sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre la flèche sur le pulvérisateur en face du symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression.

Draai de pijl op het spuitapparaat met het rollersymbool op de drukregelaarknop.

Den Pfeil am Spritzgerät auf das Walzensymbol am Druckreglerknopf stellen.

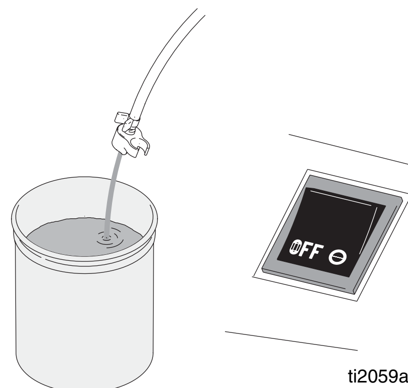

ti2058a

6. Quando il fluido di conservazione fuoriesce dal tubo di adescamento (5-10 secondi) spegnere l'interruttore di alimentazione.

Dès que le fluide de stockage s'écoule du tuyau d'amorçage (5-10 secondes), mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Draai de hoofdschakelaar op OFF, als er opslagmateriaal uit de inspuitbuis komt (5-10 seconden).

Netzschalter ausschalten (OFF), sobald die Lagerflüssigkeit aus dem Entlüftungsschlauch austritt (nach ca. 5-10 Sekunden).

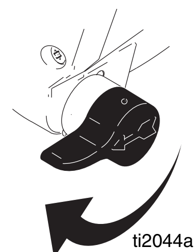


7. Girare la valvola di adescamento/spruzzatura su SPRAY (spruzzo) per mantenere il fluido di conservazione nello spruzzatore durante la conservazione.

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION pour conserver le fluide de stockage à l'intérieur du pulvérisateur pendant le stockage.

Draai de Prime/Spray-kraan op SPRAY om het opslagmateriaal in het spuitapparaat te houden tijdens opslag.

Prime/Spray-Ventil auf SPRAY stellen, damit die Lagerflüssigkeit während der Lagerung im Spritzgerät verbleibt.



Selezione dell'ugello corretto/Choix de la buse adéquate De juiste tip kiezen/Auswahl der richtigen Düse

Dimensioni del foro dell'ugello/Diamètre de l'orifice/Formaat tipgat/Größe der Düsenöffnung

- Lo spray deve essere nebulizzato (distribuito in modo uniforme, senza vuoti o bordi). Iniziare con un'impostazione di pressione bassa, aumentare la pressione un poco alla volta fino a quando la vernice non viene nebulizzata.

  La peinture doit être atomisée (distribution uniforme, pas d'espacement ni bordures). Démarrage à basse pression, augmenter la pression peu à peu jusqu'à ce que la peinture soit atomisée.

  De dekmateriaal moet worden verneveld (gelijkmatig verdeeld, geen gaten of randen). Start op een lage drukinstelling en verhoog de druk beetje bij beetje tot de verf vernevelt.

  Der Spritzstrahl sollte zerstäubt werden (gleichmäßig verteilt, ohne Spalten oder Kanten). Mit niedrigem Druck anfangen, dann den Druck schrittweise erhöhen, bis die Farbe zerstäubt wird.

- La portata del flusso di fluido viene controllata dalle dimensioni del foro dell'ugello.

  Le débit produit est régulé par le diamètre de l'orifice de la buse.

  De vloeistofstroom wordt geregeld door de afmeting van het tipgat.

  Die Förderleistung wird durch die Größe der Düsenöffnung geregelt.

- Le migliori dimensioni del foro per ugello per il fluido che viene spruzzato vengono determinate dal tipo di rivestimento e dal tipo di superficie che si sta spruzzando.

  Le diamètre de l'orifice de la buse dépend du type de revêtement et du type de surface à peindre.

  Het beste tipgatformaat voor het materiaal dat u spuit wordt bepaald door het type dekmateriaal waarmee u spuit en het type oppervlak waarop u spuit.

  Die optimale Düsengröße für ein bestimmtes Material wird durch die Art des verwendeten Lacks sowie die Art der behandelten Oberfläche bestimmt.

- Utilizzare dimensioni di ugello superiori per spruzzare rivestimenti più spessi

  Utiliser un orifice de buse de grande taille si le produit est assez épais.

  Gebruik tips met een groot gat als u dikkere dekmaterialen spuit.

  Eine große Düsenöffnung sollte beim Spritzen dicker Lacke verwendet werden.

- Utilizzare dimensioni di ugello inferiori per spruzzare rivestimenti più sottili.

  Utiliser un orifice de buse de petite taille si le produit est fluide.

  Gebruik tips met een klein gat als u dikkere dekmaterialen spuit.

  Eine dünne Düsenöffnung sollte beim Spritzen dünner Lacke verwendet werden.

- Gli ugelli si usurano e si allargano quando si spruzza. Iniziando con dimensioni del foro dell'ugello inferiori al massimo consente di spruzzare entro la capacità di flusso giusta. Per impedire un'usura eccessiva, spruzzare alla pressione più bassa per la nebulizzazione della vernice.

  Les buses s'usent et leur diamètre intérieur augmente au fur et à mesure de la pulvérisation. En commençant avec un orifice de buse en dessous du maximum, vous pourrez pulvériser dans la plage de débit prévu. Pour empêcher une usure excessive, régler à la pression la plus basse permettant une pulvérisation de la peinture.

  Tips slijten en worden groter naarmate u er langer mee spuit. Als u begint met een spuitgatformaat dat kleiner is dan het maximum blijft u binnen de aangegeven stroomsnelheid spuiten. Om overmatige slijtage te voorkomen, kunt u het beste op de laagste drukwaarde spuiten waarbij de verf nog vernevelt.

  Düsen werden beim Spritzen abgenutzt und vergrößern sich. Wird von Anfang an eine Düsengröße verwendet, die kleiner ist als die maximal zulässige Düsengröße, so kann im Rahmen der Nenndurchflußkapazität gespritzt werden. Um übermäßigen Verschleiß zu vermeiden, sollte beim Spritzen der niedrigste Druck verwendet werden, der zu einer guten Zerstäubung des Materials führt.

Se la pressione massima dello spruzzatore non è sufficiente per un buon ventaglio di spruzzatura, l'ugello è troppo largo o usurato. Vedere **Tabella di selezione dell'ugello reversibile, pagina 33.**

Si la pression maximum est insuffisante pour obtenir un jet d'une forme satisfaisante, c'est que l'orifice de la buse est trop grand ou que la buse est usée. Voir **Tableau de sélection des buses réversibles, page 33.**

Als de maximum druk van een spuitapparaat niet voldoende is voor een goed spuitpatroon, dan is de tip te groot of versleten. Zie de **Keuzetabel voor omkeerbare tips op blz. 33.**

Wenn auch bei maximalem Druck des Spritzgeräts kein gutes Spritzbild erzielt werden kann, ist die Düse zu groß oder verschlissen. Beachten Sie die **Tabelle zur Auswahl umkehrbarer Düsen auf Seite 33.**

	RIVESTIMENTI/PRODUITS DE PULVERISATION SOORTEN DEKMATERIALEN/VERARBEITUNGSMATERIALIEN					
Dimensioni del foro della pistola Diamètre d'orifice de la buse Afmetingen tipgat Größe der Düsenöffnung (diametro basato sull'area dell'orifizio ellittico) (diamètre basé sur la surface de l'orifice elliptique) (diameter gebaseerd op de oppervlakte van een elliptische sproeier) (Durchmesser basierend auf der Fläche der ellipsenförmigen Öffnung)	lacche e coloranti / peintures laquées et teintures / lakken en beitsen / Lacke und Beizen	smalti / peintures émaillées / vernissen / Enamele	fondi e vernici a base oleosa / primaires et peintures à l'huile / grondverf en verf op oliebasis / Grundlacke und Decklacke auf Ölbasis	vernice in lattice per interni / peinture latex d'intérieur / latexverf voor binnen / Latexfarbe für Innen	vernice in lattice per esterni / peinture latex d'extérieur / latexverf voor buiten / Latexfarbe für Außen	acrilici / peintures acryliques / acryverven / Acrylfarben
0.011 in. (0,28 mm)	X					
0.013 in. (0,33 mm)	X	X	X	X		
0.015 in. (0,38 mm)		X	X	X	X	
0.017 in. (0,43 mm)			X	X	X	X
0.019 in. (0,48 mm)					X	X

Larghezza ventaglio/Largeur du jet/Vernevelbreedte/Spritzbildbreite

La larghezza del ventaglio è la dimensione della copertura della spruzzatura.
La largeur du jet conditionne les dimensions de la forme du jet.
De vernevelbreedte is de breedte van het spuitpatroon.
Die Spritzbildbreite ist die Größe des Spritzmusters.

Ventaglio stretto/Jet étroit/Smalle verneveling/Schmales Spritzbild

- Rivestimento più spesso/Couche épaisse/Dikkere deklaag/Dickerer Lack
- Miglior controllo/Meilleure régulation/Betere controle/Bessere Kontrolle
- Superfici piccole, confinate/Petites surfaces limitées/Kleine ingesloten oppervlakken/Kleine, kontinuierliche Flächen

Ventaglio largo/Jet large/Brede verneveling /Breites Spritzbild

- Rivestimento sottile/Couche fine/Dunne deklaag /Dünner Lack
- Copertura rapida/Garnissage rapide/Snelle dekking /Schnelle Deckung
- Superfici estese, aperte/Grandes surfaces ouvertes/Brede, open oppervlakken/Breite, offene Flächen

Numero ugello/Numéro de buse/Tipnummer/Düsennummer

Le ultime tre cifre del numero ugello (esempio 286413) contengono informazioni sulle dimensioni dei fori e sulla larghezza del ventaglio quando la pistola è tenuta a 30,5 cm (12 pl.) dalla superficie che viene spruzzata.

Les trois derniers chiffres du numéro (exemple 286413) indiquent le diamètre de l'orifice et la largeur du jet quand le pistolet est à 30,5 cm (12 in.) de la surface à peindre.

De laatste drie cijfers van het tipnummer (bijvoorbeeld 286413) bevatten informatie over de afmetingen van het gat en de vernevelbreedte als het pistool op een afstand van 30,5 cm (12 in.) van het oppervlak wordt gehouden tijdens het spuiten.

Die letzten drei Stellen der Düsennummer (z.B. 286413) enthalten Informationen über die Düsengröße und die Spritzbildbreite, wenn die Pistole in einem Abstand von 30,5 cm (12") zur lackierten Oberfläche gehalten wird.

Tabella di selezione dell'ugello reversibile/Tableau de sélection des buses réversibles Keuzetabel voor omkeerbare tips/Tabelle zur Auswahl umkehrbarer Düsen

Codice ugello Référence de buse Onderdeelnummer tip Teile-Nr. Düse	Larghezza del ventaglio 305 mm (12 pl) dalla superficie Largeur du jet à 12 in (305 mm) de la surface Vernevelbreedte (12 inch (305 mm)) vanaf het oppervlak Spritzbildbreite 12" (305 mm) von der Oberfläche	Dimensioni del foro Diamètre d'orifice Afmeting van gat Größe der Öffnung
286411	203-254 mm (8-10 in.)	0,28 mm (0.011 in.)
286511	254-305 mm (10-12 in.)	0,28 mm (0.011 in.)
286313	152-203 mm (6-8 in.)	0,33 mm (0.013 in.)
286413	203-254 mm (8-10 in.)	0,33 mm (0.013 in.)
286415	203-254 mm (8-10 in.)	0,38 mm (0.015 in.)
286515	254-305 mm 10-12 in.)	0,38 mm (0.015 in.)
286417	203-254 mm (8-10 in.)	0,43 mm (0.017 in.)
286517	254-305 mm (10-12 in.)	0,43 mm (0.017 in.)
286519	254-305 mm (10-12 in.)	0,48 mm (0.019 in.)
286619	305-356 mm (12-14 in.)	0,48mm (0.019 in.)

Esempio: *Per una larghezza di ventaglio di 203-254 mm (8-10 pl.) e dimensioni del foro di 0,33 mm (0,013 pl.), ordinare il codice 286413.*
Exemple: *Pour un jet d'une largeur de 8-10 in. (203-254 mm) et un orifice de 0,013 in. (0,33 mm), commander la réf. 286413.*
Voorbeeld: *Voor een vernevelbreedte van 8-10 in. (203-254 mm) en een gat van 0.013 in. (0,33 mm) moet u onderdeelnr. 286413 bestellen.*
Beispiel: *Für ein 8-10" (203-254 mm) breites Spritzbild und eine Düsengröße von 0,013" (0,33 mm) ist die Teile-Nr. 286413 zu bestellen.*



Vedere il manuale 309097 per le istruzioni sul funzionamento della pistola SG3E/A e le tecniche di spruzzatura.

Voir le manuel 309097 contenant les instructions d'utilisation du pistolet SG3E/A et les techniques de pulvérisation.

Zie handleiding 309097 voor de bedieningsinstructies en spuittechnieken van het SG3E/A-pistool.

Bedienungsanweisungen und Spritztechniken sind in der Betriebsanleitung 309097 für die Pistole SG3E/A beschrieben.

Individuazione e correzione malfunzionamenti

<table>
<tr><th>Problema</th><th>Causa</th><th>Soluzione</th></tr>
<tr><td rowspan="7">La pompa non può essere adescata.

SUGGERIMENTO:
• Tentare di liberare le sfere di ritegno ribaltando il lato della valvola di ingresso durante la corsa dello spruzzatore.
• Filtrare la vernice prima di spruzzare. Non lasciare entrare sabbia e scorie.
• Lavare completamente dopo ogni lavoro di spruzzatura.
• Non conservare in acqua. Utilizzare lo spruzzatore Armor per pompe o acqua ragia minerale.</td><td>Impostare la valvola di adescamento/spruzzo su SPRAY (spruzzo).</td><td>Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).</td></tr>
<tr><td>Schermo di entrata intasato.</td><td>Pulire il filtro di ingresso dalle scorie.</td></tr>
<tr><td>Il tubo di aspirazione non è immerso.</td><td>Ricollocare il tubo di aspirazione nella parte inferiore del secchio per la vernice.</td></tr>
<tr><td>Sfera di ritegno della valvola di ingresso bloccata.</td><td>Rimuovere il tubo. Inserire l’estremità di una matita nella sezione di ingresso per togliere la sfera. OPPURE l’unità Power Flush, pagina 20.</td></tr>
<tr><td>Sfera di ritegno della valvola di uscita bloccata.</td><td>Utilizzare il cacciavite per aprire lo sportello Easy-Access. Svitare la valvola di uscita. Rimuovere e pulire il gruppo.</td></tr>
<tr><td>Il tubo di aspirazione perde.</td><td>Serrare la connessione del tubo di aspirazione Verificare le rotture o le perdite.</td></tr>
<tr><td>Valvola di adescamento/spruzzatura ostruita.</td><td>Pulire o sostituire il tubo di scarico se necessario. Portare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM se la valvola di scarico è ostruita.</td></tr>
<tr><td rowspan="6">L’interruttore di alimentazione è attivo e lo spruzzatore è collegato ma la pompa non funziona.</td><td>Impostazione della pressione al minimo</td><td>Girare la manopola di regolazione della pressione per aumentare la pressione.</td></tr>
<tr><td>L’uscita elettrica non è alimentata.</td><td>• Provare un’altra uscita controllare l’uscita inserendo qualcosa di cui si sa con certezza che funziona.
• Ripristinare l’interruttore automatico dell’edificio o sostituire il fusibile.</td></tr>
<tr><td>Prolunga danneggiata</td><td>Sostituire la prolunga. Vedere Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.</td></tr>
<tr><td>Cavo di alimentazione dello spruzzatore danneggiato.</td><td>Controllare se l’isolamento o i fili sono rotti. Sostituire il cavo elettrico danneggiato.</td></tr>
<tr><td>Motore o controllo danneggiato</td><td>Inviare lo spruzzatore ad un centro di assistenza autorizzato Graco.</td></tr>
<tr><td>Vernice congelata o indurita nella pompa.</td><td>Scollegare lo spruzzatore dall’uscita elettrica.

Se nello spruzzatore è presente vernice congelata:

NON tentare di avviare lo spruzzatore congelato. Far sgelare completamente altrimenti il motore, la scheda di controllo e/o la trasmissione potrebbero subire danni.
1 Spegnere l ‘interruttore di alimentazione.
2 Collocare lo spruzzatore in un ambiente caldo per diverse ore.
3 Inserire la spina ed accendere lo spruzzatore.
4 Aumentare lentamente la pressione finché il non motore si avvia

Se nello spruzzatore è presente vernice secca:
1 Sostituire le guarnizioni della pompa.
2 Rimuovere tutti i residui dalle valvole e dai passaggi.</td></tr>
</table>

Problema	Causa	Soluzione
La pompa supera un ciclo ma la pressione non aumenta.	La pompa non è adescata.	Adescare la pompa, pagina 15.
	Schermo di entrata intasato.	Pulire il filtro di ingresso dalle scorie
	Il tubo di aspirazione non è immerso.	Ricollocare il tubo di aspirazione nella parte inferiore del secchio per la vernice.
	Secchio di vernice vuoto.	Riempire il secchio della vernice e riadescare lo spruzzatore.
	I flessibile di aspirazione presenta una perdita d'aria	Serrare la connessione del tubo di aspirazione Verificare le rotture o le perdite. Se rotta o danneggiata, sostituire.
	Le valvole di ritegno della pompa sono sporche o danneggiate.	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
	Valvola di adescamento/spruzzatura usurata o ostruita da scorie.	
	Sfera di ritegno della pompa bloccata.	Vedere la sezione "La pompa non può essere adescata" della tabella per la risoluzione dei problemi, pagina 34.
È impossibile tirare il grilletto della pistola.	La sicura del grilletto della pistola è inserita.	Rimuovere la sicura della pistola
La pistola interrompe la spruzzatura.	Ugello ostruito	1 Girare la maniglia a freccia nella posizione di rimozione. 2 Mettere la pistola nel secchio dei rifiuti. 3 Premere il grilletto. 4 Inviare la maniglia a freccia nella posizione di spruzzatura e cominciare a spruzzare.
la pompa funziona ma la vernice gocciola o scatta quando il grilletto viene premuto.	L'impostazione della pressione è troppo bassa.	Girare la manopola di regolazione della pressione per aumentare la pressione.
	Ugello ostruito	Pulire l'ugello. Vedere la sezione "La pompa interrompe la spruzzatura" della tabella per la risoluzione dei problemi, pagina 34
	L'ugello di spruzzatura è troppo grande o usurato	Sostituire l'ugello
	Il filtro della pistola è intasato.	Pulire o sostituire il filtro della pistola, pagina 52.
	Il filtro del fluido InstaClean è ostruito.	Pulire o sostituire il filtro del fluido InstaClean, pagina 51.
	Sfera di ritegno della pompa bloccata.	Vedere la sezione "La pompa non può essere adescata" della tabella per la risoluzione dei problemi, pagina 34.
La pressione è impostata al massimo, ma è impossibile ottenere un buon getto di spruzzatura.	L'ugello è troppo grande per lo spruzzatore.	Selezionare l'ugello più piccolo, la dimensione del foro dell'ugello, pagina 30.
	Ugello è usurato oltre la capacità di pressione dello spruzzatore.	Sostituire l'ugello
	Il filtro della pistola è intasato.	Pulire o sostituire il filtro della pistola, pagina 52.
	Schermo di entrata intasato.	Pulire il filtro di ingresso dalle scorie.
	Le valvole della pompa sono usurate.	Controllare se le valvole della pompa sono usurate: 1 Adescare lo spruzzatore con vernice. 2 Attivare la pistola momentaneamente. Quando viene rilasciato il grilletto, la pompa esegue il ciclo e si arresta. 3 Se la pompa continua a funzionare, le valvole della pompa potrebbero usurarsi. 4 Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
	Il filtro del fluido InstaClean è ostruito.	Pulire o sostituire il filtro del fluido InstaClean, pagina 51.
	La prolunga è troppo lunga o il manometro non è abbastanza pesante.	Sostituire il cavo Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.

Problema	Causa	Soluzione
La vernice spruzzata scorre sulle pareti o cola.	Il risultato è troppo denso.	Spostare la pistola più velocemente.
		Utilizzare un ugello con dimensioni del foro inferiori.
		Utilizzare un ugello con una ventola più grande.
		Allontanare la pistola dalla superficie.
La vernice spruzzata non copre l'intera superficie.	Comportamento troppo diluito.	Spostare la pistola più lentamente.
		Utilizzare un ugello con dimensioni del foro superiori.
		Utilizzare un ugello con una ventola più stretta.
		Avvicinare la pistola alla superficie.
Il getto è inconsistente o lascia strisce. **SUGGERIMENTO:** Diluire un po' la vernice con del acqua/solvente.	L'impostazione della pressione è troppo bassa.	Girare la manopola di regolazione della pressione per aumentare la pressione.
	L'ugello di spruzzatura è usurato oltre la capacità di pressione dello spruzzatore.	Sostituire l'ugello
Il motore è caldo e funziona intermittentemente. *Questa è una condizione di sovraccarico termico. Il motore si spegne automaticamente a causa del calore eccessivo. Se non si pongono rimedi potrebbero verificarsi danni. Rischio di avviamento dopo il sovraccarico termico, Avvertenze, pagina 7.*	I fori di ventilazione nella copertura sono ostruiti oppure lo spruzzatore è coperto.	Pulire i fori di ventilazione.
	La prolunga è troppo lunga o il manometro non è abbastanza pesante.	Sostituire il cavo Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.
	Il generatore elettrico non regolato in uso ha una tensione eccessiva.	Utilizzare un generatore elettrico con regolatore di tensione appropriato. Lo spruzzatore richiede 220-240, V CA 50/60 Hz.
	Lo spruzzatore è stato messo in funzione ad alta pressione con un piccolo ugello, provocando frequenti avvii del motore e un eccessivo innalzamento della temperatura.	Ridurre il valore della pressione o aumentare le dimensioni dell'ugello. Spostare lo spruzzatore in un'area più fresca.
L'interruttore si apre dopo 5–10 minuti di funzionamento dello spruzzatore. OPPURE Gli interruttori automatici del gruppo saltano non appena lo spruzzatore viene inserito nella presa, anche se lo spruzzatore è acceso.	Troppi dispositivi sono collegati allo stesso circuito.	Scollegare alcuni dispositivi oppure utilizzare un circuito meno occupato.
	La prolunga è danneggiata, troppo lunga o il manometro non è abbastanza pesante.	Inserire un apparecchio che si è certi funzioni correttamente per controllare la prolunga. Sostituire la prolunga. Vedere Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.
	Cavo di alimentazione dello spruzzatore danneggiato.	Controllare se l'isolamento o i fili sono rotti. Sostituire il cavo elettrico danneggiato.
	Motore o controllo danneggiato	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
Il ventagli varia drammaticamente durante la spruzzatura.	L'Interruttore del controllo della pressione è usurato e causa eccessive variazioni nella pressione.	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
Lo spruzzatore non si accende velocemente quando si ricomincia a spruzzare.		
Lo spruzzo fuoriesce dalla pistola in due flussi densi.	L'ugello reversibile è nella posizione UNCLOG (rimozione).	Ruotare la maniglia a freccia sull'ugello nella posizione SPRAY.

Problema	Causa	Soluzione
La vernice perde dalla pompa.	Guarnizioni della pompa usurate.	Sostituire le guarnizioni, pagina 55.
La vernice fuoriesce dalla manopola di regolazione della pressione.	Manopola per il controllo della pressione usurata	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
Lo scarico della pressione viene azionato automaticamente, rilasciando la pressione attraverso il tubo di adescamento.	Il sistema è in sovrapressurizzazione.	

Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Impossible d'amorcer la pompe. CONSEILS: • Essayer de débloquer les billes des clapets en tapotant sur le côté du clapet d'entrée pendant que le pulvérisateur est en marche. • Filtrer la peinture avant de la pulvériser. Eliminer le sable et les résidus. • Rincer soigneusement après tout travail de peinture. • Ne pas entreposer dans l'eau. Utiliser du produit anti-corrosion pour pompe ou du white-spirit.	Vanne d'amorçage/de pulvérisation réglée sur PULVERISATION.	Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyer le filtre d'entrée.
	Le tube d'aspiration n'est pas immergé.	Replacer le tube d'aspiration au fond du seau de peinture.
	Bille du clapet d'entrée collée.	Démonter le tube. Introduire la pointe d'un crayon dans la section entrée pour déloger la bille. Appareil de rinçage forcé OU, page 20.
	Bille du clapet de sortie collée.	Utiliser un tournevis pour ouvrir la porte Easy-Access. Dévisser le clapet de sortie. Démonter et nettoyer l'ensemble.
	Le tube d'aspiration fuit.	Serrer le raccord du tube d'aspiration. Regarder s'il y a des fissures ou des fuites d'aspiration.
	Vanne d'amorçage/de pulvérisation bouchée.	Nettoyer/remplacer le tuyau de vidange si nécessaire. Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé si la vanne de vidange est bouchée.
Le bouton marche-arrêt est sur marche et le pulvérisateur est branché, mais la pompe ne fonctionne pas.	Pression réglée au minimum.	Tourner le bouton de régulation de pression vers la droite pour augmenter la pression.
	La prise électrique n'est pas sous tension.	• Faire un autre essai sur la prise en branchant un appareil dont on sait qu'il fonctionne. • Réarmer le coupe-circuit primaire ou remplacer le fusible.
	Rallonge endommagée.	Remplacer la rallonge. Voir les Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.
	Cordon électrique du pulvérisateur endommagé.	Contrôler si l'isolation ou des fils sont rompus. Remplacer le cordon électrique s'il est endommagé.
	Moteur ou régulation endommagé.	Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco agréé.
	Peinture gelée ou durcie dans la pompe.	Débrancher le pulvérisateur de la prise électrique. Peinture gelée à l'intérieur du pulvérisateur: NE PAS essayer de démarrer un pulvérisateur gelé. Le dégeler complètement, sinon on risque d'endommager le moteur, la carte de commande et/ou la chaîne cinématique. 1 Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT. 2 Mettre le pulvérisateur dans un local chaud pendant plusieurs heures. 3 Brancher et mettre le pulvérisateur en marche. 4 Augmenter progressivement la pression jusqu'à ce que le moteur démarre. Peinture durcie à l'intérieur du pulvérisateur: 1 Remplacer les joints de la pompe. 2 Enlever tous les dépôts sur les clapets et les passages.

Problème	Cause	Solution
La pompe tourne, mais la pression ne monte pas.	Pompe non amorcée.	Amorcer la pompe, page 15.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyer le filtre d'entrée
	Tube d'aspiration non immergé.	Replacer le tube d'aspiration au fond du seau de peinture.
	Seau de peinture vide.	Remplir le seau de peinture et réamorcer le pulvérisateur.
	Fuites d'aspiration sur le tube d'aspiration.	Resserrer le branchement du tube d'aspiration. Regarder s'il y a des fissures ou des fuites d'aspiration. En cas de fissures ou de détérioration, remplacer.
	Clapets de la pompe sales ou endommagés.	Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
	Vanne d'amorçage/de pulvérisation usée ou obturée par des débris.	
	Bille du clapet de la pompe collée.	Voir la rubrique "Amorçage de la pompe impossible" du Guide de dépannage, page 38.
Impossible de presser sur la gâchette.	Gâchette verrouillée.	Déverrouiller la gâchette
Le pistolet s'arrête.	Buse bouchée.	1 Tourner la manette en forme de flèche et la positionner sur débouchage. 2 Diriger le pistolet vers un seau à déchets. 3 Presser la gâchette. 4 Remettre la manette en forme de flèche sur la position pulvérisation et commencer à pulvériser.
La pompe fonctionne, mais la peinture s'écoule en faisant des bavures et sort par jets irréguliers quand on appuie sur la gâchette.	La pression est réglée trop basse.	Tourner le bouton de régulation de pression vers la droite pour augmenter la pression.
	Buse bouchée.	Nettoyer la buse. Voir la rubrique "Le pistolet s'arrête" du Guide de dépannage, page 38.
	Buse trop grande ou usée.	Remplacer la buse.
	Filtre du pistolet colmaté.	Nettoyer ou remplacer le filtre du pistolet, page 52.
	Le filtre produit InstaClean est encrassé.	Nettoyer ou remplacer le filtre produit InstaClean, page 51.
	Bille du clapet de la pompe collée.	Voir la rubrique "Amorçage de la pompe impossible" du Guide de dépannage, page 38.
Pression réglée au maximum, mais impossible d'obtenir un bon jet.	Buse trop grande pour le pulvérisateur.	Choisir une buse plus petite ; diamètre des buses, page 30.
	Buse usée au-delà de la capacité du pulvérisateur.	Remplacer la buse.
	Filtre du pistolet colmaté.	Nettoyer ou remplacer le filtre du pistolet, page 52.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyer le filtre d'entrée.
	Clapets de la pompe usés.	Contrôler l'état d'usure des clapets de la pompe: 1 Amorcer le pulvérisateur avec de la peinture. 2 Actionner le pistolet momentanément. Quand on relâche la gâchette, la pompe doit fonctionner puis s'arrêter. 3 Si la pompe continue à fonctionner, c'est que les clapets sont peut-être usés. 4 Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
	Filtre produit InstaClean encrassé.	Nettoyer ou remplacer le filtre produit InstaClean, page 51.
	Rallonge trop longue ou calibre insuffisant.	Remplacer le cordon, Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.

Problème	Cause	Solution
Coulures de peinture sur les murs.	Couche trop épaisse	Déplacer le pistolet plus rapidement.
		Mettre une buse de plus petit diamètre.
		Mettre une buse permettant une projection plus large.
		Reculer le pistolet par rapport à la surface.
Manque de garnissage.	Couche trop fine.	Déplacer le pistolet plus lentement.
		Mettre une buse de plus grand diamètre.
		Mettre une buse permettant une projection plus étroite.
		Rapprocher le pistolet de la surface.
La projection est irrégulière ou laisse des bandes. **CONSEILS:** Diluer un peu la peinture avec de l'eau/du solvant.	Pression réglée trop basse.	Tourner le bouton de régulation de pression vers la droite pour augmenter la pression.
	La buse de pulvérisation est usée au-delà de la capacité du pulvérisateur.	Remplacer la buse.
Le moteur est chaud et fonctionne par à-coups *Il s'agit ici d'un cas de surchauffe. Le moteur s'arrêtera automatiquement en raison d'une chaleur excessive. Identifier la cause et y remédier, sinon il pourrait se produire des avaries. Consignes : risques de démarrage après une surchauffe, page 7.*	Events du boîtier bouchés ou pulvérisateur recouvert.	Déboucher les évents.
	Rallonge trop longue ou calibre insuffisant.	Remplacer le cordon, Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.
	Le générateur de courant non régulé en service fourni une tension trop élevée.	Utiliser un générateur de courant pourvu d'un régulateur de tension adéquat. Le pulvérisateur nécessite du 220-240, V CA 50/60 Hz.
	Le pulvérisateur a fonctionné à haute pression avec une petite buse, ce qui a provoqué des démarrage fréquents du moteur et donc une surchauffe.	Diminuer le réglage de pression ou augmenter le diamètre de l'orifice de la buse. Placer le pulvérisateur dans un endroit plus frais.
Le coupe-circuit primaire ouvre au bout de 5 à 10 minutes de fonctionnement du pulvérisateur. OU Le coupe-circuit primaire ouvre dès le pulvérisateur est branché sur une prise et est mis en marche.	Trop d'appareils branchés sur le même circuit.	Débrancher quelques appareils ou utiliser un circuit moins sollicité.
	Rallonge endommagée, trop longue ou calibre insuffisant.	Brancher un appareil dont on sait qu'il fonctionne pour tester la rallonge. Remplacer la rallonge. Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.
	Cordon électrique du pulvérisateur endommagé.	Contrôler si l'isolation ou des fils sont rompus. Remplacer le cordon électrique s'il est endommagé.
	Moteur ou régulation endommagé.	Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
Le jet varie considérablement pendant la pulvérisation.	Bouton de régulation de pression usé provoquant des variations de pression excessives.	Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
Le pulvérisateur de reprend pas immédiatement à la reprise de la pulvérisation.		
Le produit gicle du pistolet en deux jets épais.	Buse réversible en position DEBOUCHAGE.	Faire pivoter la manette en forme de flèche de la buse sur PULVÉRISATION.

Problème	Cause	Solution
Fuite de peinture à la pompe.	Joints usés.	Remplacer les joints de la pompe, page 55.
De la peinture s'écoule du bouton de régulation de pression.	Bouton de régulation de pression usé.	Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
Décompression automatique, relâchant la pression dans le tuyau d'amorçage.	Système en surpression.	

Storingen opsporen en verhelpen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De pomp pompt niet voor TIP: • Probeer de keerkogels vrij te krijgen door tegen de zijkant van het inlaatventiel te tikken als de pomp een slag maakt. • Zeef de verf vóór het spuiten. Houd zand en vuil uit het systeem. • Spoel grondig na elke verfklus. • Niet opslaan in water. Gebruik Pump Armor of thinner.	De Prime/Spray-kraan staat ingesteld op SPRAY.	Zet Prime/Spray (voorspuiten/spuiten) op PRIME.
	Inlaatzeef verstopt.	Haal het vuil van de inlaatzeef.
	De aanzuigbuis is niet ondergedompeld.	Zet de aanzuigbuis weer onder in de verfemmer.
	De kogel in het inlaatventiel zit vast.	Verwijder de buis. Steek het uiteinde van een potlood in het inlaatgedeelte om de kogel los te halen. OF voer de Power Flush-procedure uit, zie blz. 20.
	De kogel in het uitlaatventiel zit vast.	Open de Easy-Access-deur met een schroevendraaier. Schroef het uitlaatventiel eruit. Verwijder het geheel en reinig het.
	De aanzuigbus lekt.	Draai de verbinding van de aanzuigbuis vast. Kijk de buis na op scheurtjes of vacuümlekken.
	Prime/Spray-ventiel verstopt.	Reinig de aanzuigbuis of vervang hem, indien nodig. Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco/MAGNUM- servicecentrum als de afvoerbuis is verstopt.
De stroomschakelaar staat aan en het spuitapparaat is aangesloten op het stroomnet, maar de pomp draait niet.	De druk staat op de minimumwaarde.	Draai de drukregelknop rechtsom om de druk te verhogen.
	Het stopcontact geeft geen stroom.	• Probeer een ander stopcontact OF test het stopcontact door er iets op aan te sluiten waarvan u weet dat het werkt. • Zet de aardlekschakelaar weer in de goede stand of vervang de zekering.
	Beschadigde verlengkabel.	Vervang de verlengkabel. Zie Aarding en elektrische vereisten op blz. 10.
	Beschadigde voedingskabel van het spuitapparaat.	Controleer of de isolatie of de draden kapot zijn. Vervang een beschadigde voedingskabel.
	Motor of bediening beschadigd.	Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco-servicecentrum.
	De verf is bevroren of uitgehard in de pomp.	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Als de verf in het spuitapparaat bevroren is: NIET proberen het bevroren spuitapparaat te starten. Volledig laten ontdooien, anders kunt u de motor, de printplaat en/of het aandrijfmechanisme beschadigen. 1 Draai de hoofdschakelaar op OFF. 2 Plaats het spuitapparaat enige uren in een warme ruimte. 3 Plug de stekker in en zet het spuitapparaat aan. 4 Voer de druk langzaam op tot de motor start. Als er verf in het spuitapparaat is uitgehard: 1 Vervang de pomppakkingen. 2 Verwijder alle aanslag uit de kranen en uit de doorgangen.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De pomp draait maar de druk loopt niet op	De pomp is niet voorgepompt.	Pomp de pomp voor, zie blz. 15.
	Inlaatzeef verstopt.	Haal het vuil van de inlaatzeef
	De aanzuigbuis is niet ondergedompeld.	Zet de aanzuigbuis weer onder in de verfemmer.
	Verfemmer leeg.	Vul de verfemmer weer en pomp de pomp weer voor.
	De aanzuigbuis heeft een vacuümlek.	Draai de verbinding van de aanzuigbuis vast. Kijk de buis na op scheurtjes of vacuümlekken. Vervangen bij scheurtjes of beschadiging.
	De keerventielen van de pomp zijn vuil of beschadigd.	Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco/MAGNUM- servicecentrum.
	Prime/Spray-ventiel versleten of verstopt met vuil.	
	De keerkogel in de pomp zit vast.	Zie het gedeelte “pomp pompt niet voor” in het foutopsporingsoverzicht op blz. 42.
De trekker van het pistool kan niet worden ingedrukt.	De trekker staat op de veiligheidspal.	Verwijder de veiligheidspal.
Het pistool houdt op met spuiten.	Spuittip verstopt.	1 Draai de pijlvormige hendel op de ontstopstand. 2 Richt het pistool in een opvangbak. 3 Druk de trekker in. 4 Zet de pijlvormige hendel weer op de spuitstand en begin met spuiten.
De pomp draait maar de verf komt er alleen beetje bij beetje of in horten en stoten uit als de trekker wordt ingedrukt.	De druk staat te laag afgesteld.	Draai de drukregelknop rechtsom om de druk te verhogen.
	Spuittip verstopt.	Reinig de tip. Zie het gedeelte “Pistool stopt met spuiten” in het foutopsporingsoverzicht op blz. 42.
	Spuittip te groot of versleten.	Vervang de tip
	Pistoolfilter verstopt.	Reinig het pistoolfilter of vervang het, zie blz. 52.
	De InstaClean-materiaalfilter is verstopt.	Reinig of vervang de InstaClean-materiaalfilter, zie blz. 51.
	De keerkogel in de pomp zit vast.	Zie het gedeelte “pomp pompt niet voor” in het foutopsporingsoverzicht op blz. 42.
De druk is op de maximum stand ingesteld, maar er komt geen goed spuitpatroon.	De tip is te groot voor het spuittoestel.	Kies een kleinere tip, zie Formaat tipgat op blz. 30.
	De tip is te zeer versleten en het spuitapparaat kan hem niet meer aan.	Vervang de tip.
	Pistoolfilter verstopt.	Reinig het pistoolfilter of vervang het, zie blz. 52.
	Inlaatzeef verstopt.	Haal het vuil van de inlaatzeef.
	Pompventielen versleten.	Controleren of de pompventielen versleten zijn: 1 Pomp het spuitapparaat voor met verf. 2 Druk de trekker heel even in. Als de trekker wordt losgelaten, moet de pomp gaan draaien en stoppen. 3 Als de pomp blijft draaien, kunnen de pompventielen versleten zijn. 4 Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco/MAGNUM- servicecentrum.
	Het InstaClean-materiaalfilter is verstopt.	Reinig of vervang het InstaClean-materiaalfilter, zie blz. 51.
	De verlengkabel is te lang of niet dik genoeg.	Vervang de kabel, zie Aarding en elektrische vereisten op blz. 10.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De gespoten verf loopt langs de muur omlaag of zakt weg.	Wordt te dik aangebracht.	Beweeg het pistool sneller.
		Gebruik een tip met een kleiner gat.
		Gebruik een tip met een bredere ventilator.
		Houd het pistool wat verder van het oppervlak.
De gespoten verf is niet dekkend.	Wordt te dun aangebracht.	Beweeg het pistool langzamer.
		Gebruik een tip met een groter gat.
		Gebruik een tip met een smallere ventilator.
		Houd het pistool wat dichter bij het oppervlak.
Het patroon is ongelijkmatig en laat strepen achter. **TIP:** Verdun de verf enigszins met water/oplosmiddel.	De druk is te laag ingesteld.	Draai de drukregelknop rechtsom om de druk te verhogen.
	De spuittip is te zeer versleten voor het vermogen van de spuitinstallatie.	Vervang de tip
De motor is heet en draait onregelmatig. *Hier is sprake van thermische overbelasting. De motor slaat automatisch af als gevolg van overmatige verhitting. Er kan schade ontstaan als de oorzaak niet wordt weggenomen. Zie de waarschuwing voor Gevaar van starten na thermische overbelasting op blz.*	De ventilatiegaten in de beschermkap zijn verstopt of het spuitapparaat is afgedekt.	Reinig de ventilatiegaten.
	De verlengkabel is te lang of niet dik genoeg.	Vervang de kabel, zie Aarding en elektrische vereisten op blz. 10.
	Er wordt een niet-gereguleerde elektrische generator gebruikt met te veel spanning.	Gebruik een elektrische generator met de juiste spanningsregelaar. Voor het spuitapparaat is 220-240, VAC 50/60 Hz vereist.
	Het spuitapparaat werd gebruikt op hoge druk met een kleine spuittip wat vaak starten van de motor en overmatig veel warmteontwikkeling heeft veroorzaakt.	Verlaag de drukinstelling of neem een grotere tip. Verplaats het spuitapparaat naar een koelere plaats.
De aardlekschakelaar gaat open als het apparaat zo'n 5-10 minuten heeft gewerkt. OF De aardlekschakelaar gaat open zodra het apparaat op het stopcontact wordt aangesloten en het apparaat wordt aangezet.	Er zijn teveel apparaten op hetzelfde circuit aangesloten.	Ontkoppel enkele apparaten of gebruik een minder belast stroomcircuit.
	De verlengkabel is beschadigd, te lang of niet dik genoeg.	Sluit iets aan op de verlengkabel waarvan u weet dat het werkt. Vervang de verlengkabel. Zie Aarding en elektrische vereisten op blz. 10.
	Beschadigde stroomkabel.	Controleer of de isolatie of de draden kapot zijn. Vervang een beschadigde voedingskabel.
	Beschadigde motor of bedieningsfunctie.	Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco/MAGNUM- servicecentrum.
Het ventilatiepatroon toont enorme verschillen tijdens het spuiten.	De drukregelingsschakelaar is versleten en veroorzaakt uitzonderlijke schommelingen in de druk.	Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco/MAGNUM- servicecentrum.
Het spuitapparaat slaat niet onmiddellijk aan als u weer gaat spuiten.		
Er komen twee dikke stromen materiaal uit het pistool.	De omkeerbare tip staat in de ONTSTOP-stand.	Draai de pijlvormige hendel op de tip op de SPRAY-stand.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Er lekt verf langs de buitenzijde van de pomp.	Versleten pomppakkingen.	Vervang de pomppakkingen, zie blz. 55.
Er komt verf uit de drukregelknop.	Versleten drukregelingsknop.	Breng het spuitapparaat naar een erkend Graco/MAGNUM- servicecentrum.
De drukontlasting activeert automatisch en ontlast de druk via de inspuitbuis.	Er staat teveel druk op het systeem.	

Fehlersuche

Problem	Ursache	Lösung
Pumpe läßt sich nicht entlüften. HINWEIS: • Seitlich auf das Einlaßventil klopfen, während das Spritzgerät läuft, um die Rückschlagkugeln zu lockern. • Farbe vor dem Spritzen filtern, um Sand und Schmutz zu beseitigen. • Nach jedem Einsatz gründlich spülen. • Nicht mit Wasser, sondern nur mit Pump Armor oder Lösungsbenzin lagern.	Prime/Spray-Ventil muß auf SPRAY gestellt sein.	Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.
	Einlaßfilter verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen.
	Saugschlauch ist nicht eingetaucht.	Saugschlauch bis zum Boden in den Farbeimer geben.
	Rückschlagkugel des Einlaßventils steckt.	Schlauch abnehmen. Eine Kugelschreiberspitze in den Einlaß schieben, um die Kugel zu lösen. ODER Gerät gemäß der Power Flush-Anleitung, Seite 20, spülen.
	Rückschlagkugel des Auslaßventils steckt.	Easy-Access-Tür mit Schraubenzieher öffnen. Auslaßventil abschrauben. Satz ausbauen und reinigen.
	Saugschlauch ist undicht.	Saugschlauchanschluß festziehen. Auf Risse oder Unterdruckleckagen überprüfen.
	Prime/Spray-Ventil verstopft.	Saugschlauch nach Bedarf reinigen bzw. austauschen. Spritzgerät an ein autorisiertes Graco- bzw. MAGNUM-Servicecenter schicken, wenn das Auslaßventil verstopft ist.
Netzschalter ist eingeschaltet und Spritzgerät ist eingesteckt, aber die Pumpe arbeitet nicht.	Druck ist auf den Mindestwert eingestellt.	Druckreglerknopf nach rechts drehen, um den Druck zu erhöhen.
	Steckdose liefert keinen Strom.	• Eine andere Steckdose verwenden ODER die Steckdose testen, indem ein anderes Gerät eingesteckt und eingeschaltet wird, das sicher funktioniert. • Gebäude-Schutzschalter zurücksetzen oder Sicherung auswechseln.
	Verlängerungskabel beschädigt.	Verlängerungskabel auswechseln. Siehe Abschnitt Erdung und Elektrische Anforderungen auf Seite 10.
	Netzkabel des Spritzgeräts beschädigt.	Prüfen, ob die Isolierung oder Drähte gebrochen sind. Beschädigtes Netzkabel auswechseln.
	Motor oder Steuerung beschädigt.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco-Servicecenter einschicken.
	Farbe in der Pumpe gefroren oder ausgehärtet.	Netzstecker des Spritzgeräts aus der Steckdose ziehen. Wenn Farbe im Spritzgerät gefroren ist: AUF KEINEN FALL das eingefrorene Spritzgerät zu starten versuchen. Spritzgerät ganz auftauen. Andernfalls könnte der Motor, die Steuerkarte und/oder der Antriebsstrang beschädigt werden. 1 Netzschalter ausschalten (OFF). 2 Spritzgerät mehrere Stunden in einen warmen Raum stellen. 3 Spritzgerät einstecken und einschalten. 4 Druck langsam erhöhen, bis der Motor anläuft. Wenn Farbe im Spritzgerät ausgehärtet ist: 1 Pumpenpackungen auswechseln. 2 Alle Rückstände von den Ventilen und Passagen entfernen.

Problem	Ursache	Lösung
Pumpe arbeitet, aber es wird kein Druck aufgebaut.	Pumpe ist nicht entlüftet.	Pumpe entlüften, Seite 15.
	Einlaßfilter verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen
	Saugschlauch ist nicht eingetaucht.	Saugschlauch bis zum Boden in den Farbeimer geben.
	Farbeimer ist leer.	Farbeimer auffüllen und Spritzgerät entlüften.
	Saugschlauch weist ein Luftloch auf.	Saugschlauchanschluß festziehen. Auf Risse oder Unterdruckleckagen überprüfen. Bei Rissen oder Beschädigungen auswechseln.
	Rückschlagventile der Pumpe sind verschmutzt oder beschädigt.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
	Prime/Spray-Ventil verschlissen oder durch Schmutz verstopft.	
	Rückschlagkugel der Pumpe steckt.	Siehe Abschnitt “Pumpe läßt sich nicht entlüften” in der Fehlersuchtabelle auf Seite 46.
Pistolenabzug kann nicht durchgezogen werden.	Abzugssperre verriegelt.	Abzugssperre entriegeln.
Pistole stoppt im Spritzbetrieb.	Spritzdüse verstopft.	1 Pfeilförmigen Griff in die Unclog-Position (zum Reinigen) drehen. 2 Pistole in den Abfalleimer richten. 3 Abzug durchziehen. 4 Pfeilförmigen Griff wieder in die Spritzposition drehen und mit den Spritzarbeiten beginnen.
Pumpe arbeitet, aber Farbe tritt nur spuckend oder spritzend aus, wenn die Pistole abgezogen wird.	Druck ist zu niedrig eingestellt.	Druckreglerknopf nach rechts drehen, um den Druck zu erhöhen.
	Spritzdüse verstopft.	Düse reinigen. Siehe Abschnitt “Pistole stoppt im Spritzbetrieb” in der Fehlersuchtabelle auf Seite 46.
	Spritzdüse zu groß oder verschlissen.	Düse auswechseln.
	Pistolenfilter verstopft.	Pistolenfilter reinigen oder auswechseln, Seite 52.
	InstaClean-Materialfilter ist verstopft.	InstaClean-Materialfilter reinigen oder auswechseln, Seite 51.
	Rückschlagkugel der Pumpe steckt.	Siehe Abschnitt “Pumpe läßt sich nicht entlüften” in der Fehlersuchtabelle auf Seite 46.
Druck ist auf Höchstwert eingestellt, dennoch kann kein gutes Spritzbild erzielt werden.	Düse ist für das Spritzgerät zu groß.	Kleinere Düse auswählen; siehe Größe der Düsenöffnung auf Seite 30.
	Düse ist für das Spritzgerät bereits zu stark verschlissen.	Düse auswechseln.
	Pistolenfilter verstopft.	Pistolenfilter reinigen oder auswechseln, Seite 52.
	Einlaßfilter verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen.
	Pumpenventile verschlissen.	Prüfen, ob Pumpenventile verschlissen sind: 1 Spritzgerät mit Farbe füllen. 2 Pistole kurz abziehen. Beim Loslassen des Abzugs sollte die Pumpe einen Doppelhub ausführen und stoppen. 3 Wenn die Pumpe weitere Doppelhübe ausführt, können die Pumpenventile verschlissen sein. 4 Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
	InstaClean-Materialfilter verstopft.	InstaClean-Materialfilter reinigen oder auswechseln, Seite 51.
	Verlängerungskabel zu lang oder nicht stark genug.	Kabel auswechseln; siehe Abschnitt Erdung und elektrische Anforderungen auf Seite 10.

Problem	Ursache	Lösung
Farbe läuft an der Wand entlang oder bildet Gardinen.	Farbe zu dick.	Pistole schneller bewegen.
		Düse mit kleineren Öffnungen verwenden.
		Düse mit breiterem Spritzbild verwenden.
		Pistole von der Oberfläche wegbewegen.
Die gespritzte Farbe deckt nicht.	Farbe zu dünn.	Pistole langsamer bewegen.
		Düse mit größeren Öffnungen verwenden.
		Düse mit schmälerem Spritzbild verwenden.
		Pistole näher an die Oberfläche heranführen.
Spritzbild ist ungleichmäßig oder streifig. **HINWEIS:** Farbe mit etwas Wasser bzw. Lösungsmittel verdünnen.	Druck ist zu niedrig eingestellt.	Druckreglerknopf nach rechts drehen, um den Druck zu erhöhen.
	Spritzdüse ist für das Spritzgerät bereits zu stark verschlissen.	Düse auswechseln.
Motor ist heiß und stottert. *Dies ist ein Überhitzungsschutz. Der Motor schaltet sich automatisch ab, wenn er zu heiß wird. Wird die Ursache für die Überhitzung nicht gefunden und beseitigt, kann dies Schäden am Gerät zur Folge haben. Startgefahr nach Überhitzung, Warnhinweis, Seite 8.*	Lüftungslöcher im Abdeckblech sind verstopft, oder Spritzgerät ist abgedeckt.	Lüftungslöcher reinigen.
	Verlängerungskabel zu lang oder nicht stark genug.	Kabel auswechseln; siehe Abschnitt Erdung und elektrische Anforderungen auf Seite 10.
	Ein ungeregelter Generator erzeugt eine zu hohe Spannung.	Einen Generator mit entsprechender Spannungsregelung verwenden. Das Spritzgerät benötigt eine Versorgungsspannung von 220-240 V Ws, 50/60 Hz.
	Spritzgerät wurde bei hohem Druck mit einer kleinen Düse verwendet. Dadurch mußte der Motor oft starten und wurde sehr heiß.	Druckeinstellung verringern oder größere Düse verwenden. Spritzgerät an einen kühleren Ort bringen.
Gebäude-Schutzschalter öffnet sich, nachdem das Spritzgerät 5-10 Minuten in Betrieb war. ODER Gebäude-Schutzschalter öffnet sich, sobald das Spritzgerät an die Steckdose angeschlossen, aber noch nicht eingeschaltet wird.	Zu viele Geräte hängen am selben Stromkreis.	Einige Geräte ausstecken oder einen weniger belasteten Stromkreis verwenden.
	Verlängerungskabel ist beschädigt, zu lang oder nicht stark genug.	Zum Prüfen des Verlängerungskabels ein Gerät anstecken, das sicher funktioniert. Verlängerungskabel auswechseln. Siehe Abschnitt Erdung und elektrische Anforderungen auf Seite 10.
	Netzkabel des Spritzgeräts beschädigt.	Prüfen, ob die Isolierung oder Drähte gebrochen sind. Beschädigtes Netzkabel auswechseln.
	Motor oder Steuerung beschädigt.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
Spritzbild ändert sich während des Spritzens stark.	Druckkontrollschalter ist verschlissen und verursacht übermäßige Druckschwankungen.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
Spritzgerät schaltet sich nicht sofort ein, wenn die Spritzarbeiten wieder aufgenommen werden.		
Sprühnebel tritt in zwei dicken Strömen aus der Pistole aus.	Die umkehrbare Düse befindet sich in der UNCLOG-Stellung (Verstopfung beseitigen).	Den pfeilförmigen Griff an der Düse in die SPRAY-Position drehen.

Problem	Ursache	Lösung
Farbe tritt aus der Pumpe aus.	Pumpenpackungen verschlissen.	Pumpenpackungen auswechseln, Seite 55.
Farbe tritt aus dem Druckreglerknopf aus.	Druckreglerknopf verschlissen.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
Die Druckentlastung wird automatisch gestartet, um den Druck durch den Entlüftungsschlauch abzulassen.	Der Druck im System ist zu hoch.	

Manutenzione/Maintenance/Onderhoud/Wartung



AVVERTENZA/ATTENTION/VOORZICHTIG:/VORSICHT:

Le aperture nella copertura fanno entrare l'aria per il raffreddamento delle parti meccaniche ed elettroniche all'interno. Se l'acqua entra in queste aperture, lo spruzzatore può non funzionare bene o subire danni permanenti.

Les ouvertures du boîtier permettent à l'air de refroidir les pièces mécaniques et électroniques à l'intérieur. Il ne faut pas que de l'eau pénètre par ces ouvertures, sinon elle pourrait causer un dysfonctionnement du pulvérisateur ou l'endommager de façon irrémédiable.

De openingen in de beschermkap zorgen voor lucht om de mechanische onderdelen en de elektronica in het apparaat af te koelen. Als er water door deze openingen in het apparaat terecht komt, dan kan het de werking van het spuitapparaat storen of zelfspermanent beschadigden.

Die Öffnungen in der Abdeckung sorgen für die Kühlung der darunterliegenden mechanischen und elektronischen Bauteile. Wenn Wasser in diese Öffnungen eintritt, könnte dies Fehlfunktionen oder dauerhafte Schäden am Spritzgerät zur Folge haben.

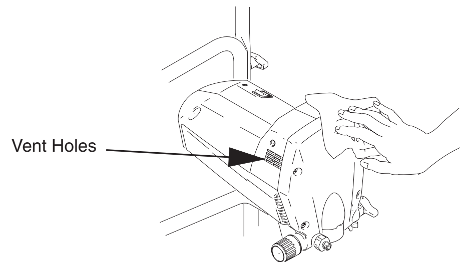
Cura dello spruzzatore/Entretien du pulvérisateur Zorg voor het toestel/Pflege des Spritzgeräts

Pulire lo spruzzatore e gli accessori accuratamente dopo ogni utilizzo.

Nettoyer soigneusement le pulvérisateur et les accessoires après chaque utilisation.

Reinig het spuitapparaat en de toebehoren grondig na elk gebruik.

Spritzgerät und Zubehör nach jeder Verwendung gründlich reinigen.



Non coprire i fori di sfogo o la copertura durante la spruzzatura.

Ne pas recouvrir les évents ou le boîtier pendant la pulvérisation.

De ventilatiegaten en de beschermkap niet afdekken als u aan het spuiten bent.

Lüftungslöcher oder Abdeckung beim Spritzen nicht abdecken.

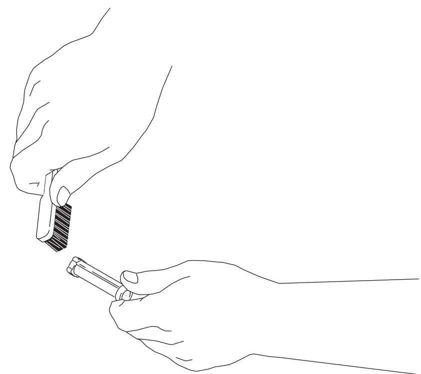
Filtro del fluido InstaClean/Filtre produit InstaClean InstaClean-materiaalfilter/InstaClean-Materialfilter

Il filtro del fluido InstaClean (E) si autopulisce durante la procedura di decompressione. Le particelle inserite possono richiedere la pulizia manuale.

Le filtre produit InstaClean (E) se nettoie automatiquement pendant la décompression. Il est possible qu'il faille éliminer manuellement les particules collées.

Tijdens de drukontlasting reinigt de InstaClean-materiaalfilter (E) zichzelf automatisch. Voor vastzittende deeltjes kan handmatige reiniging nodig zijn.

Der InstaClean-Materialfilter (E) reinigt sich selbst beim Druckentlasten. Feststeckende Partikel müssen jedoch gegebenenfalls manuell entfernt werden.

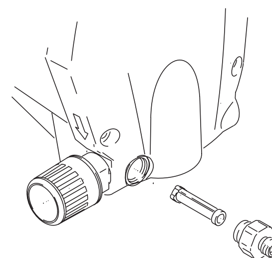


Rimuovere il raccordo di uscita del fluido della pompa (D) per rimuovere e ispezionare il filtro InstaClean. Sostituire se danneggiata.

Pour démonter et contrôler le filtre InstaClean, enlever le raccord de sortie produit de la pompe (D). Le remplacer s'il est endommagé.

Verwijder de materiaaluitlaatfitting (D) van de pomp om zo de InstaClean-filter te verwijderen en te reinigen. Vervang het als het beschadigd is.

Materialauslaßfitting (D) der Pumpe abnehmen, um den InstaClean-Filter auszubauen und zu überprüfen. Bei Beschädigung auswechseln.





Per attivare il sistema di filtraggio del fluido InstaClean lo spruzzatore deve essere sotto pressione. Se lo spruzzatore non è sotto pressione, deve essere adescato. Adescamento, pagina 15.

Pour activer le filtre InstaClean, il faut que le pulvérisateur soit sous pression. Dans le cas contraire, il faut l'amorcer. Amorçage, page 15.

Om het InstaClean-materiaalfiltersysteem te activeren moet de pomp onder druk staan. Als de pomp niet onder druk staat, moet hij worden voorgepompt. Zie Voorpompen op blz. 15.

Zur Aktivierung des InstaClean-Materialfiltersystems muß der Spritzgerät unter Druck stehen. Wenn das Spritzgerät nicht unter Druck steht, muß es entlüftet werden. Siehe Abschnitt Entlüftung auf Seite 15.

Filtro del fluido della pistola/Filtre produit du pistolet Materiaalfilter van pistool/Pistolen-Materialfilter

Pulire il filtro del fluido della pistola con solvente compatibile e spazzolarlo ogni volta che si lava il sistema. Sostituire se danneggiata

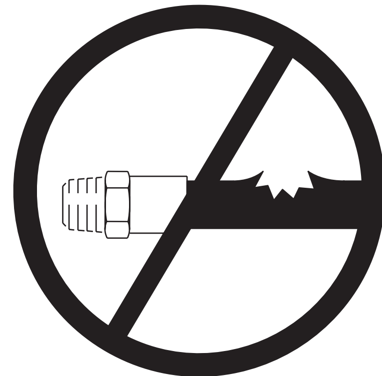
Nettoyer le filtre produit du pistolet avec un solvant compatible et un pinceau à chaque fois que l'on rince l'installation. A remplacer si endommagé.

Reinig de materiaalfilter van het pistool met een geschikt oplosmiddel en een borstel telkens als u het systeem doorspoelt. Bij beschadiging vervangen.

Materialfilter der Pistole bei jedem Spülen des Systems mit verträglichem Lösungsmittel reinigen und abbürsten. Bei Beschädigung auswechseln.

Flessibili della vernice/Flexibles à peinture/Verfslangen/Materialschläuche

Controllare il flessibile per danni ogni volta che si spruzza. Non tentare di pulire o riparare il flessibile se il rivestimento del flessibile o i raccordi sono danneggiati. Non utilizzare flessibili più corti di 7,6 m (25 ft).



Contrôler l'état du flexible à chaque pulvérisation. Ne pas essayer de nettoyer ou de réparer le flexible si sa gaine ou ses embouts sont endommagés. Ne pas utiliser de flexibles dont la longueur est inférieure à 7,6 m (25 ft).

Controleer de slang op beschadigingen telkens als u spuit. De slang of de slangmantel of slangfittingen niet proberen te reinigen of the herstellen als ze beschadigd zijn. Geen slangen gebruiken die korter zijn dan 7,6 m (25 ft).

Schlauch bei jedem Einsatz auf Schäden überprüfen. Schlauch nicht zu reinigen oder zu reparieren versuchen, wenn der Schlauchmantel oder die Anschlüsse beschädigt sind. Keine Schläuche verwenden, die kürzer sind als 7,6 m.

Lubrificazione del treno di trasmissione/Lubrification de la transmission Smering van de aandrijving/Schmierung des Antriebsstrangs

Lubrificare gli ingranaggi ogni volta che le guarnizioni della pompa vengono sostituite oppure ogni 100 ore di funzionamento.

Regraisser les engrenages à chaque changement de joints ou toutes les 100 heures de service.

Vet het tandwiel opnieuw in als de pomppakkingen worden vervangen of om de 100 bedrijfsuren.

Zahnräder jedes Mal neu fetten, wenn die Pumpenpackungen ausgetauscht werden, bzw. nach längstens 100 Betriebsstunden.

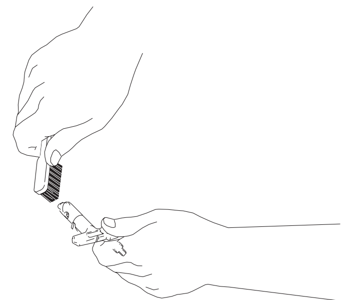
Ugelli/Buses/Tips/Düsen

Pulire sempre gli ugelli con solvente compatibile e spazzolarli dopo la spruzzatura

Toujours nettoyer les buses avec un solvant compatible et un pinceau après chaque pulvérisation.

Reinig tips altijd met een geschikt oplosmiddel en een borstel na het spuiten.

Düsen nach jeder Anwendung mit verträglichem Lösungsmittel reinigen und bürsten.



Durata dell'ugello: 57 litri (15 galloni) - 227 litri (60 galloni)*

Longévité des buses : 57 litres (15 gallons) - 227 litres (60 gallons)*.

Levensduur tip: 57 liter (15 gallon) - 227 liter (60 gallon)*

Lebensdauer der Düse: 57 Liter (15 Gallonen) - 227 Liter (60 Gallonen)*

*Dipende dal grado di abrasività della vernice
*Selon le degré d'abrasivité de la peinture
*Afhankelijk van de schurende eigenschappen van de verf
*Hängt von den abrasiven Eigenschaften des Spritzmaterials ab

Non spruzzare con l'ugello usurato.

Ne pas pulvériser avec une buse usée.

Niet met een versleten tip spuiten.

Niemals mit verschlissener Düse spritzen.

Valvole di ritegno della pompa/Clapets antiretour de la pompe Keerventielen van de pomp/Pumpen-Rückschlagventile

La permanenza in acqua, un lavaggio non adeguato o l'ingestione di detriti possono causare il malfunzionamento di una delle due valvole di ritegno.

En cas d'entreposage dans l'eau, de rinçage inadéquat ou de présence de débris à l'intérieur, les deux clapets antiretour risquent de mal fonctionner.

Door opslag in water, onvoldoende spoelen of binnengedrongen vuil kunnen de twee keerventielen slecht gaan functioneren.

Lagerung mit Wasser, unzureichendes Spülen oder interne Verschmutzungen können zu Fehlfunktionen an einem der beiden Rückschlagventile führen.

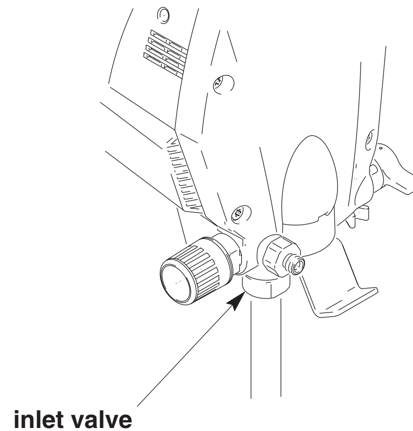
Se la pompa non si adesca dopo 30 secondi, tentare di allentare le sfere di ritegno battendo la valvola di ingresso con una chiave piccola ***quando lo spruzzatore esegue la corsa.***

Uno shock eccessivo frattura o causa altri danni alla pompa.

Si la pompe n'est pas amorcée au bout de 30 secondes, essayer de desserrer les billes des clapets en tapotant sur le clapet d'entrée à l'aide d'une petite clé ***pendant que le pulvérisateur est en marche.***

Un choc trop fort pourrait provoquer une rupture de la pompe ou tout autre dommage.

Als de pomp niet na 30 seconden voorpompt, probeer dan de keerventielen los te tikken door op het inlaatventiel te tikken met een kleine tang ***als het spuitapparaat een slag maakt.***



Door te harde schokken loopt de pomp scheuren of andere schade op.

Wenn sich die Pumpe nach 30 Sekunden nicht entlüftet, sollte versucht werden, mit einem kleinen Schraubenschlüssel auf das Einlaßventil zu klopfen, um die Rückschlagventile zu lösen, ***während das Spritzgerät arbeitet.***

Zu starke Schläge führen zu Rissen oder anderen Beschädigungen an der Pumpe.

SUGGERIMENTO: Per verificare se la sfera della valvola di ingresso si blocca, svitare le valvole dalla pompa e controllarle.

Se lo spruzzatore continua a girare (motore e pompa accesi) dopo aver rilasciato il grilletto della pistola, è possibile che le valvole della pompa siano ostruite o usurate. I kit per la riparazione delle valvole sono disponibili presso i centri di manutenzione autorizzati Graco/MAGNUM .

CONSEIL: pour vérifier si la bille d'un clapet d'entrée colle, dévisser les clapets de la pompes et les contrôler.

Si le pulvérisateur continue à fonctionner (moteur et pompe en marche) une fois la gâchette du pistolet relâchée, c'est que les clapets de la pompe sont bouchés ou usés. Des kits de réparations pour clapets sont disponibles dans les centres d'entretien agréés de Graco/MAGNUM.

TIP: Om te controleren of de kogel van het inlaatventiel vastzit, moet u de ventielen van de pomp schroeven en ze controleren.

Als het spuitapparaat blijft draaien (de motor en de pomp draaien) nadat u de trekker van het pistool heeft losgelaten, dan kunnen de pompventielen verstopt of versleten zijn. Er zijn ventielreparatiesets verkrijgbaar bij de erkende Graco/MAGNUM servicecenters.

HINWEIS: Um zu überprüfen, ob die Kugel im Einlaßventil steckt, sollten die Ventile von der Pumpe abgeschraubt und überprüft werden.

Wenn das Spritzgerät weiter arbeitet (Motor und Pumpe laufen), nachdem der Pistolenabzug losgelassen wurde, können die Pumpenventile verstopft oder verschlissen sein. Ventilreparatursätze sind beim autorisierten Graco/MAGNUM-HÄNDLER erhältlich

Guarnizioni della pompa/Joints de la pompe/Pomppakkingen/Pumpenpackungen

---

Quando le guarnizioni della pompa si usurano, la vernice comincia a perdere al di fuori della pompa. Sostituire le guarnizioni della pompa al primo segno di perdita o è possibile che si verifichino ulteriori danni.

Si les joints de la pompes sont usés, la peinture va commencer à fuir de la pompe. Remplacer les joints de la pompe au premier signe de fuite, sinon il y un risque de détérioration.

Als de pomppakkingen versleten raken, lekt er verf langs de buitenzijde van de pomp. Vervang de pomppakkingen bij de eerste tekenen van lekkage, anders kan er meer schade ontstaan.

Wenn die Pumpenpackungen verschlissen sind, tritt Farbe aus der Pumpe aus. Pumpenpackungen beim ersten Anzeichen eines Farbaustritts auswechseln, damit nicht zusätzliche Schäden auftreten.

I kit per la riparazione delle pompe sono disponibili presso i centri di manutenzione autorizzati Graco/MAGNUM.

Des kits de réparations pour clapets sont disponibles dans les centres d’entretien agréés de Graco/MAGNUM.

Er zijn pompreparatiesets verkrijgbaar bij de erkende Graco/MAGNUM servicecenters.

Pumpenreparatursätze sind beim autorisierten Graco/MAGNUM-HÄNDLER erhältlich.

Dati tecnici/Caractéristiques techniques/ Technische gegevens/Technische Daten

Pressione massima di esercizio del fluido – spruzzatore Pression de service produit maximum - pulvérisateur Maximum materiaalwerkdruk – spuitapparaat Zulässiger Betriebsüberdruck – Spritzgerät	207 bar, 21 MPa (3000 psi)
Dimensioni ingresso dello spruzzatore Entrée du pulvérisateur Afmeting van inlaat van spuitapparaat Größe der Einlaßöffnung am Spritzgerät	Filettatura interna di 3/4"(flessibile standard da giardino USA) Filetage interne 3/4 in. (tuyau d'arrosage standard USA) 3/4 in. inwendig schroefdraad (standaard tuinslang) 3/4" mit Innengewinde (normaler Gartenschlauch USA)
Dimensioni uscita dello spruzzatore Sortie du pulvérisateur Afmeting van uitlaat van spuitapparaat Größer der Auslaßöffnung des Spritzgeräts	Filettatura esterna 1/4 Filetage externe 1/4 npsm 1/4 npsm uitwendig schroefdraad 1/4" NPSM mit Außengewinde
Dimensioni ingresso fluido della valvola del rullo Entrée produit de la vanne du rouleau Afmeting van materiaal inlaat van de rollerkraan Größe der Materialeinlaßöffnung des Walzenventils	1/4 npsm 1/4" NPSM
Motore elettrico Moteur électrique Elektrische motor Elektromotor	7/8 hp 6,5 A, magnete permanente, motore con telaio aperto 7/8 hp 6,5 A, aimant permanent, moteur à châssis ouvert 7/8 pk 6,5 A, permanente magneet, motor met open frame Motor mit 7/8 PS, 6,5 Ampere, Permanentmagnet, offenes Gehäuse
Solo peso dello spruzzatore/Poids du pulvérisateur seul Gewicht van alleen het spuitapparaat/Gewicht (nur Spritzgerät)	16,5 kg (36 lb)
Dimensioni/Dimensions/Afmetingen/Abmessungen	
Lunghezza/Longueur/Lengte/Länge	49,5 cm (19.5 in.)
Larghezza/Largeur/Breedte/Breite	48,3 cm (19.0 in.)
Altezza/Hauteur/Hoogte/Höhe	101,6 cm (40.0 in.)
Parti a contatto del fluido Pièces du pulvérisateur au contact du produit Natte delen spuitapparaat Benetzte Teile: Spritzgerät	Acciaio inossidabile, ottone, Ultra-polietilene a peso molecolare alto (UHMWPE), cuoio, carburo, nylon, alluminio, cloruro di polivinile, polipropilene, fluoroelastomero Acier inox, laiton, polyéthylène à poids moléculaire ultra-élevé (UHMWPE), cuir, carbure, nylon, aluminium, PVC, polypropylène, fluroélastomère Roestvrij staal, messing, ultra-hoog moleculair gewicht polyethyleen (UHMWPE), leer, carbid, nylon, aluminium, PVC, polypropyleen, fluroelastomeer Edelstahl, Messing, (UHMWPE), Leder, Hartmetall, Nylon, Aluminium, PVC, Polypropylen, Fluorelastomer

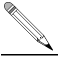
Filtro di ingresso sul tubo di aspirazione Filtre d'entrée sur tube d'aspiration IInlaatzeef op aanzuigbuis Einlaßfilter am Saugschlauch	450 micron (35 mesh) 450 microns (35 mesh) 450 micron (maasgrootte 35) 450 Mikron (35 Mesh)
Massima temperatura del materiale Température maximum matériel Maximum materiaaltemperatuur Maximale Materialtemperatur	50°C (120°F)
Requisiti elettrici Spécifications de l'alimentation électrique Vereiste elektrische stroom Erforderliche Stromversorgung	220-240V AC 50/60 Hz, 1 phase, 10A 220-240V CA 50/60 Hz, 1 phase, 10A 220-240V AC 50/60 Hz, 1-fase, 10A 220-240 V Ws 50/60 Hz, 1-phasig, 10A
Dati sulla rumorosità* pistola spruzzo SG3E/A Caractéristiques sonores* pistolet SG3E/A Geluidsgegevens* SG3E/A-spuitpistool Geräuschentwicklung* Spritzpistole SG3E/A	
* Livello di pressione acustica/*Niveau de pression sonore/* Geluidsdrukniveau/*Lärmdruckpegel	78 dB(A)
* Livello di potenza acustica/*Niveau de puissance sonore/* Geluidsvermogenniveau/*Schallpegel	87 dB(A)

*Misurata durante la spruzzatura di vernice a base d'acqua – gravità specifica da 1,36 attraverso un ugello 517 a 207 bar 21 Mpa (3000 psi) in base a ISO 3744.I livelli di suono reali possono variare con la lunghezza della prolunga utilizzata.

*Mesuré lors d'une pulvérisation de peinture à base aqueuse – densité relative 1,36 avec une buse de 517 à 207 bars, 21 MPa (3000 psi) selon la norme ISO 3744. Le niveau de bruit réel peut varier en fonction de la longueur de la rallonge utilisée.

*Gemeten tijdens het spuiten met een verf op waterbasis – s.g. 1,36 door een 517 tip bij 207 bar, 21 MPa (3000 psi) conform ISO 3744. De werkelijke geluidsniveaus kunnen verschillen afhankelijk van de lengte van het gebruikte verlengstuk.

*Gemessen beim Spritzen von Farbe auf Wasserbasis – Gravität 1,36 durch eine 517er-Düse bei 207 bar, 21 MPa (3000 psi) nach ISO 3744. Die tatsächlichen Lärmdaten können sich je nach Länge der verwendeten Verlängerung ändern.



Garanzia standard Graco/Garantie Graco standard/ Standaard Graco-garantie/Graco Standard-Garantie

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

PER I CLIENTI GRACO GRECI/ITALIANI/SPAGNOLI/PORTOGHESI
Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

POUR LES CLIENTS FRANÇAIS DE GRACO
Les parties reconnaissent avoir convenu que la rédaction du présent document ainsi que de tous les documents, avis et procédures judiciaires exécutés, donnés ou intentés à la suite de ou en rapport, directement ou indirectement, avec les procédures concernées, sera en anglais.

VOOR GRACO-KLANTEN IN NEDERLAND
De partijen zijn zich ervan bewust dat zij hebben geëist dat het onderhavige document, evenals alle documenten, berichtgevingen en wettelijke procedures die worden aangegaan, overhandigd of in gang gezet hetzij als gevolg van hetzij rechtstreeks hetzij indirect in relatie tot het onderhavige worden opgesteld in de Engelse taal.

FÜR GRACO-KUNDEN IN DEN NIEDERLANDEN/FRANKREICH/DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH/SCHWEIZ
Die Parteien bestätigen hiermit die festgelegte Vereinbarung, daß das vorliegende Dokument sowie alle anderen Dokumente, Mitteilungen und Gerichtsverfahren, die im Zusammenhang damit erstellt, verteilt oder eingeleitet werden, oder sich direkt oder indirekt darauf beziehen, in englischer Sprache verfaßt sein sollen.

TO PLACE AN ORDER OR FOR SERVICE, contact your Graco distributor, or call 1-888-541-9788 to identify the nearest distributor

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441
This manual contains Italian, French, Dutch, and German. MM 3W9478
www.graco.com
3W9478F